叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 荒原(the Waste Land) 000001

2. 荒原(the Waste Land) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荒原(The Waste Land)
第1/2页

[ðə; ði] [weɪst] [lænd]
The Waste Land
这 浪费 土地

荒原

[baɪ][tiː] . [es] . ['elɪət]
By T . S . Eliot
经过 T . S . 艾略特

作者：T·S·艾略特

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
I . THE BURIAL OF THE DEAD
我 . 这 葬礼 的 这 死的

一、死者安葬

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes]
A GAME OF CHESS
一个 游戏 的 棋

一场国际象棋比赛

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['faɪər] ['sɜːrmən]
THE FIRE SERMON
这 火 讲道

火的讲道

[ˌaɪ 'viː] . [deθ] [baɪ] ['wɔːtər]
IV . DEATH BY WATER
第四 . 死亡 经过 水

四、溺水身亡

[viː] . [wʌt] [ðə; ði] ['θʌndər] [sed]
V . WHAT THE THUNDER SAID
V . 什么 这 雷 说

五、雷霆之语

[noʊts] [ɑːn] “ [ðə; ði] [weɪst] [lænd] ”
NOTES ON “ THE WASTE LAND ”
笔记 在 “ 这 浪费 土地 ”

关于《荒原》的笔记

“ [nɑ:m] [sɪbɪləm] ['kwi:dɛm][kju:mɪs]['i:goʊ] ['ɪpsi] ['ɔkjulai] ['mi:z]
“ Nam Sibyllam quidem Cumis ego ipse oculis meis
“ 南 西比拉姆 指南 库米斯 自我 ipse 眼 梅斯

“Nam Sibyllam quidem Cumis ego ipse oculus meis

['vɪdi][ɪn][æm'pʊlər] [pɛndɪr] , [et] [kʌm] ['ɪli] ['pjʊəri] [daɪsɜ·ənt] :
vidi in ampulla pendere , et cum illi pueri dicerent :
维迪 在 壶腹 彭德雷 , 等 精液 伊利 男孩 不同的 :

vidi in ampulla pendere, et cum illi pueri 不同:

- - - ; [rɪspɑ:ndəbæt] ['ɪlə] : - - .
Σίβυλλα τί θέλεις ; respondebat illa : ἀποθανεῖν θέλω .
- - - ; 响应蝙蝠 伊拉 : - - .

Σίβυλλα τί θέλεις;回复：ἀποθανεῖν θέλω。

” [fɔ:r; fər]['ezrə] [paʊnd]
” For Ezra Pound
” 为了 以斯拉 磅

“致埃兹拉·庞德

[ɪl] [mi:'ʎɔ:r] ['fæbroʊ]
il miglior fabbro
il 更好的 法布罗

il miglior fabbro

[aɪ] . [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
I . THE BURIAL OF THE DEAD
我 . 这 葬礼 的 这 死的

一、死者安葬

['eɪprəl][ɪz][ðə; ði]['kru:ələst] [mʌnθ] , ['bri:dɪŋ]
April is the cruellest month , breeding
四月 是 这 最残酷的 月 , 选育

四月是最残酷的月份，繁殖期

['laɪˌlæks; 'laɪləks][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [lænd] , ['mɪksɪŋ]
Lilacs out of the dead land , mixing
丁香 出去 的 这 死的 土地 , 混合

死寂之地绽放的丁香，混合

['meməri] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] , ['stɜ:rɪŋ]
Memory and desire , stirring
记忆 和 欲望 , 搅拌

记忆与欲望，涌动

[dʌl] [ru:ts] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [reɪn] .
Dull roots with spring rain .
乏味的 根 和 春天 雨 .

春雨过后，根部变得暗淡无光。

['wɪntər] [kept] [ˌju: 'es][wɔ:rm] , ['kʌvərɪŋ]
Winter kept us warm , covering
冬天 保留 我们 温暖的 , 覆盖

冬天让我们感到温暖，覆盖着

[ɜ:rθ] [ɪn] [fər'getfl] [snoʊ] , ['fi:dɪŋ]
Earth in forgetful snow , feeding
地球 在 健忘 雪 , 喂养

尘封在雪中的地球，正在滋养

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪf][wɪð; wɪθ][draɪd][t'ju:bəz] .
A little life with dried tubers .
一个 小的 生活 和 干燥 块茎 .

干块茎带来的些许生机。

['sʌmər] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] -

Summer	surprised	us	,	coming	over	the	Starnbergersee
夏天	惊讶	我们	,	未来	超过	这	-

夏天给了我们一个惊喜，它从施塔恩贝格湖那边来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ; [wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] ,

With	a	shower	of	rain	;	we	stopped	in	the	colonnade	,
和	一个	淋浴	的	雨	;	我们	停止	在	这	柱廊	,

一阵阵雨下着，我们在柱廊里停了下来。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn] ['sʌnlaɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːfgɑːrtən] , -

And	went	on	in	sunlight	,	into	the	Hofgarten	,	10
和	去	在	在	阳光	,	进入	这	霍夫加滕	,	-

然后沐浴着阳光，走进了霍夫花园，10

[ænd; ənd][dræŋk] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

And	drank	coffee	,	and	talked	for	an	hour	.
和	喝	咖啡	,	和	谈话	为了	一个	小时	.

他们喝了咖啡，聊了一个小时。

[bɪn] [gɑːr]['kaɪnə] ['rʌsɪn] , ['stæm] - ['aʊz] ['lɪˌtaʊən] , [ext] [dɔitʃ] .

Bin	gar	keine	Russin	,	stamm	'	aus	Litauen	,	echt	deutsch	.
垃圾桶	加尔	keine	俄罗斯人	,	斯塔姆	-	澳大利亚	立陶宛	,	真	德语	.

Bin gar keine Russin，位于立陶宛，是德语。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrtʃduːks] ,

And	when	we	were	children	,	staying	at	the	archduke's	,
和	什么时候	我们	是	孩子们	,	入住	在	这	大公的	,

当我们还是孩子的时候，住在大公爵家，

[maɪ] ['kʌzənz] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt][ɑːn][ə; eɪ][sled] ,

My	cousin's	,	he	took	me	out	on	a	sled	,
我的	表亲	,	他	采取	我	出去	在	一个	雪橇	,

我表哥带我去玩雪橇，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

And	I	was	frightened	.
和	我	曾是	害怕	.

我当时很害怕。

[hiː; hi] [sed] , [mə'riː] ,

He	said	,	Marie	,
他	说	,	玛丽	,

他说："玛丽……"

[mə'riː] , [hoʊld][ɑːn] [taɪt] .

Marie	,	hold	on	tight	.
玛丽	,	抓住	在	紧的	.

玛丽，抓紧了。

[ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [went] .

And	down	we	went	.
和	向下	我们	去	.

于是我们坠落下去了。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðer; ðər][juː; jʊ] [fiːl] [friː] .

In	the	mountains	,	there	you	feel	free	.
在	这	山脉	,	那里	你	感觉	自由的	.

在山里，你会感到自由。

[aɪ] [riːd] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][goʊ] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

I	read	,	much	of	the	night	,	and	go	south	in	the	winter	.
我	读	,	很多	的	这	夜晚	,	和	去	南	在	这	冬天	.

我经常熬夜读书，冬天则去南方。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [klʌtʃ] , [wʌt] ['bræntʃɪz] [groʊ]
What are the roots that clutch , what branches grow
什么 是 这 根 那 离合器 , 什么 分支 生长

哪些根系紧紧抓住，哪些枝条生长出来

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stoʊni] ['rʌbɪʃ] ?
Out of this stony rubbish ?
出去 的 这 石质的 垃圾 ?

从这些石头垃圾里?

[sʌn] [ʌv; əv][mæn] , -
Son of man , 20
儿子 的 男人 , -

人子，20

[juː; jʊ]['kænɑːt] [seɪ] , [ɔːr] [ges] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] ['oʊnli]
You cannot say , or guess , for you know only
你 不能 说 , 或者 猜测 , 为了 你 知道 仅有的

你既不能说，也不能猜，因为你只知道

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['broʊkən]['ɪmɪdʒɪz] , [wer] [ðə; ði][sʌn] [biːts] ,
A heap of broken images , where the sun beats ,
一个 堆 的 破碎的 图片 , 在哪里 这 太阳 节拍 ,

阳光炙烤下，一堆破碎的影像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [triː] ['gɪvz] [noʊ] ['ʃeltər] , [ðə; ði] ['krɪkɪt] [noʊ] [rɪ'liːf] ,
And the dead tree gives no shelter , the cricket no relief ,
和 这 死的 树 给予 不 庇护所 , 这 蟋蟀 不 宽慰 ,

枯树无法提供庇护，蟋蟀也无法得到休息。

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][stoʊn][noʊ][saʊnd][ʌv; əv]['wɔːtər] .
And the dry stone no sound of water .
和 这 干燥 石头 不 声音 的 水 .

干涸的石头上，没有一丝水声。

['oʊnli]
Only
仅有的

仅有的

[ðer; ðər][ɪz] ['ʃædoʊ] ['ʌndər] [ðɪs] [red] [rɑːk] ,
There is shadow under this red rock ,
那里 是 阴影 在下面 这 红色的 岩石 ,

这块红石头下面有阴影。

([kʌm] [ɪn]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [red] [rɑːk]) ,
(Come in under the shadow of this red rock) ,
(来 在 在下面 这 阴影 的 这 红色的 岩石) ,

（请到这块红岩的阴影下来）

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['iːðər]
And I will show you something different from either
和 我 将要 展示 你 某物 不同的 从 任何一个

我将向你展示一些与两者都不同的东西。

[jʊr; jər] ['ʃædoʊ] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [straɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ]
Your shadow at morning striding behind you
你的 阴影 在 早晨 大步走 在后面 你

清晨，你的影子在你身后阔步走着。

[ɔːr][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ;
Or your shadow at evening rising to meet you ;
或者 你的 阴影 在 晚上 上升 到 见面 你 ;

或者傍晚时分，你的影子升起与你相遇；

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [fɪr] [ɪn][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [dʌst] . -

I	will	show	you	fear	in	a	handful	of	dust	.	30
我	将要	展示	你	害怕	在	一个	少数	的	灰尘	.	-

我将向你展示，即使是一捧尘土也能带来恐惧。30

[frɪʃ] [wɛt] ['dɝː] [wɪnd]

Frisch	weht	der	Wind
弗里施	重量	德尔	风

Frisch weht der Wind

['dɝː]['haɪˌmɑːt][zuː]

Der	Heimat	zu
德尔	家乡	祖

Der Heimat zu

['miːn] - [kaɪnd] ,

Mein	Irisch	Kind	,
我的	-	种类	,

我的爱尔兰孩子，

[woʊ] - [diː'ju] ?

Wo	weilest	du	?
沃	-	杜	?

我最重要的是?

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['haiəsinθs] [fɜːrst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ;

“	You	gave	me	hyacinths	first	a	year	ago	;
“	你	给予	我	风信子	第一的	一个	年	前	;

“一年前你第一次送我风信子；

“ [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] [gɜːrl] .

“	They	called	me	the	hyacinth	girl	.
“	他们	称为	我	这	风信子	女孩	.

“他们叫我风信子女孩。”

” — [jet] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] , [leɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] ['gɑːrdn] ,

”	—	Yet	when	we	came	back	,	late	,	from	the	Hyacinth	garden	,
”	—	然而	什么时候	我们	来了	后退	,	晚的	,	从	这	风信子	花园	,

——然而，当我们很晚才从风信子花园回来时，

[jʊr; jər][ɑːrmz] [fʊl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [wet] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

Your	arms	full	,	and	your	hair	wet	,	I	could	not
你的	武器	满的	,	和	你的	头发	湿的	,	我	可以	不是

你双臂抱着东西，头发湿漉漉的，我无法

[spiːk] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [feɪld] , [aɪ][wʌz; wəz] ['niːðər]

Speak	,	and	my	eyes	failed	,	I	was	neither
说话	,	和	我的	眼睛	失败的	,	我	曾是	两者都不

说话，我的双眼却睁不开，我既不是

['lɪvɪŋ] [nɔːr] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] , -

Living	nor	dead	,	and	I	knew	nothing	,	40
活的	也不	死的	,	和	我	知道	没有什么	,	-

既非生亦非死，我一无所知，40

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði]['saɪləns] .

Looking	into	the	heart	of	light	,	the	silence	.
寻找	进入	这	心	的	光	,	这	沉默	.

凝视光明的中心，那寂静。

[ˌoʊ iː 'diː] - [ˌju ɛn 'di] [lɪr] [dæs; dɑːs] ['miːɝ] .

Oed	'	und	leer	das	Meer	.
oed	-	和	斜视	das	米尔	.

Oed' und leer das Meer.

['mædəm] - , ['feɪməs] [klɛə´vɒɪənt] ,
Madame Sosostris , famous clairvoyante ,
夫人 - , 著名的 预言家 ,

索索斯特里斯夫人，著名的千里眼，

[hæd; həd][ə; eɪ][bæd][koʊld] , [ˌnevərðə'les]
Had a bad cold , nevertheless
有 一个 坏的 寒冷的 , 尽管如此

不过，我还是得了重感冒。

[ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst]['wʊmən][ɪn] ['jʊrəp] ,
Is known to be the wisest woman in Europe ,
是 已知 到 是 这 最明智的 女士 在 欧洲 ,

据称是欧洲最睿智的女性。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
With a wicked pack of cards .
和 一个 邪恶 盒 的 牌 .

一副非常厉害的扑克牌。

[hɪr] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Here , said she ,
这里 , 说 她 ,

她说，就在这里。

[ɪz][jʊr; jər][kɑːrd] , [ðə; ði] [draʊnd] [fɪ'niʃɪən] ['seɪlər] ,
Is your card , the drowned Phoenician Sailor ,
是 你的 卡片 , 这 溺水 腓尼基人 水手 ,

你的牌是溺水的腓尼基水手吗?

([ðoʊz] [ɑːr; ər] [pɜːrlz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
(Those are pearls that were his eyes .
(那些 是 珍珠 那 是 他的 眼睛 .

（他的眼睛就像珍珠一样。）

[lʊk] !)
Look !)
看 !)

看！ ）

[hɪr] [ɪz] [ˌbelə'dɑːnə] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,
Here is Belladonna , the Lady of the Rocks ,
这里 是 颠茄 , 这 女士 的 这 岩石 ,

这就是岩间仙女贝拉多娜。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] . -
The lady of situations . 50
这 女士 的 情况 . -

这位掌控局面的女士。50

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [θriː] [steɪvz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [wiːl] ,
Here is the man with three staves , and here the Wheel ,
这里 是 这 男人 和 三 杖 , 和 这里 这 车轮 ,

这里是手持三根木杖的人，这里是轮子。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɑːrd] ,
And here is the one - eyed merchant , and this card ,
和 这里 是 这 一 - 眼睛 商人 , 和 这 卡片 ,

这就是独眼商人，还有这张牌。

[wɪtʃ] [ɪz][blæŋk] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kæriz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Which is blank , is something he carries on his back ,
哪个 是 空白的 , 是 某物 他 携带 在 他的 后退 ,

那是空白的，是他背上背着的东西。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [siː] .

Which	I	am	forbidden	to	see	.
哪个	我	是	禁止	到	看	.

而我被禁止观看。

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd]

I	do	not	find
我	做	不是	寻找

我没有找到

[ðə; ði] [hæŋd] [mæn] .

The	Hanged	Man	.
这	绞刑	男人	.

倒吊人。

[fɪr] [deθ] [baɪ]['wɔːtər] .

Fear	death	by	water	.
害怕	死亡	经过	水	.

害怕溺水身亡。

[aɪ] [siː] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .

I	see	crowds	of	people	,	walking	round	in	a	ring	.
我	看	人群	的	人们	,	步行	圆形的	在	一个	戒指	.

我看到一大群人围成一圈走来走去。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [dɪr] ['mɪsɪz] . ,

If	you	see	dear	Mrs	.	Equitone	,
如果	你	看	亲爱的	太太	.	等音	,

如果你见到亲爱的埃奎顿夫人，

[tel] [hɜːr; hər][aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrəskoʊp][maɪ'self] :

Tell	her	I	bring	the	horoscope	myself	:
告诉	她	我	带来	这	星座运势	我	:

告诉她星座运势是我自己带来的:

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi][soʊ]['kerf(ə)l] [ðiːz] [deɪz] .

One	must	be	so	careful	these	days	.
一	必须	是	所以	小心	这些	天	.

如今人必须格外小心。

[ˌʌn'riːəl] ['sɪti] , -

Unreal	City	,	60
虚幻	城市	,	-

虚幻之城，60

['ʌndər] [ðə; ði] [braʊn] [fɑːg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪntər] [dɑːn] ,

Under	the	brown	fog	of	a	winter	dawn	,
在下面	这	棕色的	多雾路段	的	一个	冬天	黎明	,

在冬日黎明的褐色雾气中，

[ə; eɪ] [kraʊd] [floʊd] ['oʊvər] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [soʊ] ['meni] ,

A	crowd	flowed	over	London	Bridge	,	so	many	,
一个	人群	流动	超过	伦敦	桥	,	所以	许多	,

伦敦桥上人山人海，熙熙攘攘。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [deθ] [hæd; həd] [ʌn'dʌn] [soʊ] ['meni] .

I	had	not	thought	death	had	undone	so	many	.
我	有	不是	想法	死亡	有	未完成	所以	许多	.

我没想到死亡夺走了这么多人的生命。

[saɪz] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ɪn'friːkwənt] , [wɜːr; wər][eks'heɪld] ,
Sighs , short and infrequent , were exhaled ,
叹息 , 短的 和 不频繁 , 是 呼气 ,

他偶尔会发出短促而稀疏的叹息声。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
And each man fixed his eyes before his feet .
和 每个 男人 固定的 他的 眼睛 前 他的 脚 .

每个人都将目光投向自己的脚下。

[floʊd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] ,
Flowed up the hill and down King William Street ,
流动 向上 这 爬坡道 和 向下 国王 威廉 街道 ,

水流沿着山坡向上，然后沿着国王威廉街向下流淌。

[tuː; tə] [wer] [seɪnt] ['meri] [wʊlnɔθ] [kept] [ðə; ði] ['aʊərz]
To where Saint Mary Woolnoth kept the hours
到 在哪里 圣 玛丽 伍尔诺斯 保留 这 小时

圣玛丽·伍尔诺斯守时的地方

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][naɪn] .
With a dead sound on the final stroke of nine .
和 一个 死的 声音 在 这 最终的 中风 的 九 .

九号的最后一击发出沉闷的声音。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [wʌn][aɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] “ ['stetsn] !
There I saw one I knew , and stopped him , crying “ Stetson !
那里 我 锯 一 我 知道 , 和 停止 他 , 哭泣 “ 斯泰森 !

在那里我看到一个我认识的人，我拦住他，喊道：“斯泰森！”

“ [juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] - ! -
“ You who were with me in the ships at Mylae ! 70
“ 你 WHO 是 和 我 在 这 船舶 在 - ! -

“你们这些曾与我一同在米莱船上的人啊！70

“ [ðæt] [kɔːrps] [juː; jʊ][plaːntid][læst] [jɪr] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] ,
“ That corpse you planted last year in your garden ,
“ 那 尸体 你 已种植 最后的 年 在 你的 花园 ,

“你去年种在花园里的那具尸体，

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spraʊt] ?
“ Has it begun to sprout ?
“ 有 它 开始 到 发芽 ?

它开始发芽了吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bluːm] [ðɪs] [jɪr] ?
Will it bloom this year ?
将要 它 盛开 这 年 ?

今年会开花吗?

“ [ɔːr][hæz; həz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [frɔːst] [dɪ'stɜːrbd] [ɪts][bed] ?
“ Or has the sudden frost disturbed its bed ?
“ 或者 有 这 突然 霜 不安 它是 床 ?

“还是突如其来的霜冻扰乱了它的床铺？”

“ [oʊ] [kiːp] [ðə; ði][dɔːg][fɑːr] [hens] , [ðæts] [frend] [tuː; tə][men] ,
“ Oh keep the Dog far hence , that's friend to men ,
“ 哦 保持 这 狗 远的 因此 , 那就是 朋友 到 男人 ,

“哦，让那条狗离远点，它是人类的朋友。”

“ [ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪlz] ['hiːl] [dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] !
“ Or with his nails he'll dig it up again !
“ 或者 和 他的 指甲 地狱 挖 它 向上 再次 !

“或者他会用指甲再把它挖出来！”

“ [juː; jʊ] !
“ You !
“ 你 !

“你!

['hɪpəkrɪt] [lɛktuːr] ! — [mɒn] ['sembləbl] , — [mɒn] [frɛr] !
hypocrite lecteur ! — mon semblable , — mon frère !
伪君子 读者 ! — 星期一 相似的 , — 星期一 弗雷尔 !

伪君子讲师! ——我的兄弟，——我的兄弟!

” [iː] .
” II .
” 二 .

“二、

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes]
A GAME OF CHESS
一个 游戏 的 棋

一场国际象棋比赛

[ðə; ði] [tʃer] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] , [laɪk][ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃt] [θroʊn] ,
The Chair she sat in , like a burnished throne ,
这 椅子 她 卫星 在 , 喜欢 一个 抛光 王座 ,

她所坐的椅子，宛如一座光洁的宝座。

[gləud] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [glæs]
Glowed on the marble , where the glass
发光 在 这 大理石 , 在哪里 这 玻璃

玻璃在大理石上闪闪发光

[held] [ʌp][baɪ]['stændərdz] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['fruːtɪd] [vaɪnz]
Held up by standards wrought with fruited vines
握住 向上 经过 标准 锻 和 果实 藤蔓

被结满果实的藤蔓所支撑

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['goʊldən]['kjuːpɪˌdɑːn] [piːpt] [aʊt] -
From which a golden Cupidon peeped out 80
从 哪个 一个 金的 丘比特 偷窥 出去 -

一个金色的丘比特从中探出头来 80

([ə'nʌðər] [hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [wɪŋ])
(Another hid his eyes behind his wing)
(其他 隐藏 他的 眼睛 在后面 他的 翼)

（另一只则用翅膀遮住了眼睛）

['dʌbld] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] - [ˌkændə'lɑːbrə]
Doubled the flames of sevenbranched candelabra
双倍 这 火焰 的 - 烛台

七枝烛台的火焰加倍

[rɪ'flektɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz]
Reflecting light upon the table as
反思 光 之上 这 桌子 作为

将光线反射到桌面上

[ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][roʊz][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The glitter of her jewels rose to meet it ,
这 闪光 的 她 珠宝 玫瑰 到 见面 它 ,

她身上的珠宝闪耀着光芒，迎向它。

[frʌm; frəm]['sætn]['keɪsɪz] [pɔːd] [ɪn] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn] .
From satin cases poured in rich profusion .
从 缎 案例 倾倒 在 富有的 丰富 .

从盛满丰盈的缎面盒子里倾泻而出。

[ɪn]['vaɪəl][ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd] ['kʌlərd] [glæs]
In vials of ivory and coloured glass
在 小瓶 的 象牙 和 有色 玻璃

装在象牙色和彩色玻璃小瓶中

[ˌʌn'stɒpə] , ['lɜːkt] [hɜːr; hər][streɪndʒ] [sɪn'θetɪk] ['pəːfjuːmz] ,
Unstoppered , lurked her strange synthetic perfumes ,
畅通无阻 , 潜伏 她 奇怪的 合成的 香水 ,

未加阻拦，她身上散发出奇怪的合成香水味。

['ʌŋgwənt] , ['paʊdərd] , [ɔːr]['lɪkwɪd] — ['trʌbld] , [kən'fjuːzd]
Unguent , powdered , or liquid — troubled , confused
软膏 , 粉末状 , 或者 液体 — 麻烦 , 使困惑

药膏，粉状的或液体的——令人困惑的，迷茫的

[ænd; ənd] [draʊnd] [ðə; ði] [sens] [ɪn] ['əudəz] ; [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [er]
And drowned the sense in odours ; stirred by the air
和 溺水 这 感觉 在 气味 ; 搅拌 经过 这 空气

感官被气味淹没；被空气搅动

[ðæt] ['freʃənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðiːz] [ə'sendɪd] -
That freshened from the window , these ascended 90
那 清新 从 这 窗户 , 这些 上升 -

从窗户吹来的清新空气，使它们上升了90度。

[ɪn] ['fætnɪŋ] [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['kænd(ə)l] - [fleɪmz] ,
In fattening the prolonged candle - flames ,
在 增肥 这 延长 蜡烛 - 火焰 ,

为了使蜡烛火焰持续燃烧，

[flʌŋ] [ðer; ðər] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌlækwi'ɛəriə] ,
Flung their smoke into the laquearia ,
扔 他们的 抽烟 进入 这 拉奎里亚 ,

他们将烟雾喷洒到漆器作坊里，

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɒfə] ['siːlɪŋ] .
Stirring the pattern on the coffered ceiling .
搅拌 这 图案 在 这 有孔的 天花板 .

搅动格状天花板上的图案。

[hjuːdʒ] [siː] - [wʊd] [fed] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər]
Huge sea - wood fed with copper
巨大的 海 - 木头 美联储 和 铜

巨大的海木，以铜为食

[bəːnd] [griːn] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] , [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] [stoʊn] ,
Burned green and orange , framed by the coloured stone ,
烧伤 绿色的 和 橙子 , 框 经过 这 有色 石头 ,

烧焦的绿色和橙色，被彩色石头环绕。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæd] [laɪt] [ə; eɪ] - ['dɑːlfɪn] [swæm] .
In which sad light a carvèd dolphin swam .
在 哪个 伤心 光 一个 - 海豚 游泳 .

在那片凄凉的光线下，一只雕刻的海豚游弋着。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['mæntl] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd]
Above the antique mantel was displayed
多于 这 古董 壁炉架 曾是 显示

古董壁炉架上方摆放着

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [geɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪlvən] [siːn]
As though a window gave upon the sylvan scene
作为 尽管 一个 窗户 给予 之上 这 森林 场景

仿佛一扇窗户向外敞开，映入眼帘的是一片林间景象。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɪlə,mel] , [baɪ][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [kɪŋ]

The	change	of	Philomel	,	by	the	barbarous	king
这	改变	的	菲洛梅尔	,	经过	这	野蛮	国王

菲洛梅尔被野蛮国王篡夺

[soʊ] ['ru:dli] [fɔ:rst] ; [jet] [ðer; ðər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] -

So	rudely	forced	;	yet	there	the	nightingale	100
所以	粗鲁地	强制	;	然而	那里	这	夜莺	-

如此粗暴地强迫；然而夜莺100

[fɪld] [ɔ:l][ðə; ði]['dezərt][wɪð; wɪθ][ɪn'vaɪələb(ə)l] [vɔɪs]

Filled	all	the	desert	with	inviolable	voice
已填	全部	这	沙漠	和	不可侵犯的	嗓音

让整个沙漠都充满了不可侵犯的声音

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][wɜ:rld] [pə'sju:z] ,

And	still	she	cried	,	and	still	the	world	pursues	,
和	仍然	她	哭	,	和	仍然	这	世界	追寻	,

她仍在哭泣，而世界仍在追逐着她。

“ [dʒʌg][dʒʌg] ” [tu:; tə]['dɜ:rti] [ɪrz] .

“	Jug	Jug	”	to	dirty	ears	.
“	水壶	水壶	”	到	肮脏的	耳朵	.

“Jug Jug”对着脏耳朵。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪðərd] [stʌmps] [ʌv; əv][taɪm]

And	other	withered	stumps	of	time
和	其他	干枯	树桩	的	时间

以及其他枯萎的时光残骸

[wɜ:r; wər][toʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ;

Were	told	upon	the	walls	;
是	讲述	之上	这	墙壁	;

墙上刻着这些话；

['sterɪŋ] [fɔ:rmz]

staring	forms
凝视	表格

凝视形式

[li:nd] [aʊt] , ['li:nɪŋ] , ['hʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn'kloʊzd] .

Leaned	out	,	leaning	,	hushing	the	room	enclosed	.
倾斜	出去	,	倾斜	,	嘘	这	房间	内	.

他探出身子，倚靠着，让房间里安静下来。

['futsteps] ['ʃʌfəld] [ɑ:n][ðə; ði] [ster] .

Footsteps	shuffled	on	the	stair	.
脚步声	洗牌	在	这	楼梯	.

楼梯上传来拖沓的脚步声。

['ʌndər] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [brʌʃ] , [hɜ:r; hər] [her]

Under	the	firelight	,	under	the	brush	,	her	hair
在下面	这	火光	,	在下面	这	刷子	,	她	头发

在火光下，在灌木丛下，她的头发

[spred] [aʊt] [ɪn]['faɪəri] [pɔɪnts]

Spread	out	in	fiery	points
传播	出去	在	火热	积分

散布成火点

[gləud] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] , [ðen] [wʊd] [bi:; bi] ['sævɪdʒli] [stɪl] . -

Glowed	into	words	,	then	would	be	savagely	still	.	110
发光	进入	字	,	然后	会	是	野蛮地	仍然	.	-

化作文字，然后又变得异常寂静。110

“ [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][bæd][tuː; tə] - [naɪt] .
“ **My nerves are bad to - night .**
“ 我的 神经 是 坏的 到 - 夜晚 .

“我今晚神经很紧张。”

[jes] , [bæd] .
Yes , bad .
是的 , 坏的 .

是的，很糟糕。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
Stay with me .
停留 和 我 .

留在我身边。

“ [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ **Speak to me .**
“ 说话 到 我 .

“跟我说话。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ]['nevər] [spiːk] .
Why do you never speak .
为什么 做 你 绝不 说话 .

你为什么从来不说话?

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
“ **What are you thinking of ?**
“ 什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么?

[wʌt] ['θɪŋkɪŋ] ?
What thinking ?
什么 思维 ?

你在想什么?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

“ [aɪ]['nevər] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] .
“ **I never know what you are thinking .**
“ 我 绝不 知道 什么 你 是 思维 .

我永远不知道你在想什么。

[θɪŋk] .
Think .
思考 .

思考。

” [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ræts] - ['æli]
” **I think we are in rats - alley**
” 我 思考 我们 是 在 老鼠 - 胡同

我觉得我们身处老鼠巷。

[wer] [ðə; ði] [ded] [men] [lɔːst][ðer; ðər] [boʊnz] .
Where the dead men lost their bones .
在哪里 这 死的 男人 丢失的 他们的 骨头 .

死者遗骸散落之处。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ?
“ What is that noise ?
” 什么 是 那 噪音 ?

那是什么声音?

” [ðə; ði] [wɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .
” The wind under the door .
” 这 风 在下面 这 门 .

“门缝下的风。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] [naʊ] ?
“ What is that noise now ?
” 什么 是 那 噪音 现在 ?

“那是什么声音？”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] ['duːɪŋ] ?
What is the wind doing ?
什么 是 这 风 正在做 ?

风向如何?

” ['nʌθɪŋ] [ə'gen] ['nʌθɪŋ] . -
” Nothing again nothing . 120
” 没有什么 再次 没有什么 . -

“什么都没有，什么都没有。”120

“ [duː]
“ Do
” 做

“做

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ?
“ You know nothing ?
” 你 知道 没有什么 ?

你什么都不知道吗?

[duː][juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] ?
Do you see nothing ?
做 你 看 没有什么 ?

你什么都没看见吗?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər]
Do you remember
做 你 记住

你是否记得

“ ['nʌθɪŋ] ?
“ Nothing ?
” 没有什么 ?

“没有什么?

” [aɪ] [rɪ'membər]
” I remember
” 我 记住

我记得

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [pɜːrlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Those are pearls that were his eyes .
那些 是 珍珠 那 是 他的 眼睛 .

他的眼睛就像珍珠一样。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'laɪv] , [ɔːr] [nɑːt] ?
“ Are you alive , or not ?
” 是 你 活 , 或者 不是 ?

你还活着吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ?
Is there nothing in your head ?
是 那里 没有什么 在 你的 头 ?

你脑子里什么都没有吗?

" [bʌt; bət]
" But
" 但

"但

[oʊ][oʊ][oʊ][oʊ] [ðæt] - [ræg] —
O O O O that Shakespeherian Rag —
哦 哦 哦 哦 那 - 抹布 —

哦哦哦，那首莎士比亚式的拉格泰姆——

[its] [soʊ] ['elɪgənt]
It's so elegant
它是 所以 优雅的

它真优雅

[soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] -
So intelligent 130
所以 聪明的 -

如此聪明 130

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] ?
" What shall I do now ?
" 什么 将 我 做 现在 ?

我现在该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌʃ] [aʊt][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [striːt]
" I shall rush out as I am , and walk the street
" 我 将 匆忙 出去 作为 我 是 , 和 走 这 街道

"我将照常冲出去，走在街上。"

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [her] [daʊn] , [soʊ] .
" With my hair down , so .
" 和 我的 头发 向下 , 所以 .

"头发披散着，就这样。"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [tə'mɑːroʊ] ?
What shall we do tomorrow ?
什么 将 我们 做 明天 ?

我们明天要做什么?

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər][duː] ?
" What shall we ever do ?
" 什么 将 我们 曾经 做 ?

我们该怎么办?

" [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][æt; ət][ten] .
" The hot water at ten .
" 这 热的 水 在 十 .

"十点钟有热水。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [ə; eɪ][kloʊzd][kɑːr][æt; ət] [fɔːr] .
And if it rains , a closed car at four .
和 如果 它 雨 , 一个 关闭 车 在 四 .

如果下雨，四点钟就得关上车门。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] ,

And	we	shall	play	a	game	of	chess	,
和	我们	将	玩	一个	游戏	的	棋	,

我们将下一盘国际象棋。

['presɪŋ] ['lɪdlɪs] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Pressing	lidless	eyes	and	waiting	for	a	knock	upon	the	door	.
紧迫	无盖	眼睛	和	等待	为了	一个	敲	之上	这	门	.

紧闭双眼，等待敲门声。

[wen] [lɪlz] ['hʌzbənd] [gɑːt] [diː'mɒbd] , [aɪ] [sed] —

When	Lil's	husband	got	demobbed	,	I	said	—
什么时候莉莉的		丈夫	得到	复员	,	我	说	—

莉尔的丈夫退伍后，我说——

[aɪ] ['dɪdnt] [mɪns] [maɪ][wɜːrdz] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ'self] , -

I	didn't	mince	my	words	,	I	said	to	her	myself	,	140
我	没有	剁碎	我的	字	,	我	说	到	她	我	,	-

我直截了当地对她说，140

['hɜːri] [ʌp] [pliːz] [its] [taɪm]

HURRY	UP	PLEASE	IT'S	TIME
匆忙	向上	请	它是	时间

快点，时间到了

[naʊ] ['ælbɚts] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ][bɪt][smɑːrt] .

Now	Albert's	coming	back	,	make	yourself	a	bit	smart	.
现在	阿尔伯特的	未来	后退	,	制作	你自己	一个	少量	聪明的	.

阿尔伯特要回来了，你得稍微聪明点。

['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ]

He'll	want	to	know	what	you	done	with	that	money	he	gave	you
地狱	想	到	知道	什么	你	完毕	和	那	钱	他	给予	你

他会想知道你把他给的钱怎么用了。

[tuː; tə][get] [jɔːr'self] [sʌm; səm] [tiːθ] .

To	get	yourself	some	teeth	.
到	得到	你自己	一些	牙齿	.

去装一副假牙。

[hiː; hi][dɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

He	did	,	I	was	there	.
他	做过	,	我	曾是	那里	.

他确实这么做了，我当时就在现场。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] , [lil] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ][naɪs][set] ,

You	have	them	all	out	,	Lil	,	and	get	a	nice	set	,
你	有	他们	全部	出去	,	莉莉	,	和	得到	一个	好的	放	,

莉尔，你把它们都拿出来，好好摆放一套。

[hiː; hi] [sed] , [aɪ] [swer] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

He	said	,	I	swear	,	I	can't	bear	to	look	at	you	.
他	说	,	我	发誓	,	我	不能	熊	到	看	在	你	.

他说："我发誓，我简直无法忍受看到你。"

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [kɑːnt][aɪ] , [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] ['ælbərt] ,

And	no	more	can't	I	,	I	said	,	and	think	of	poor	Albert	,
和	不	更多的	不能	我	,	我	说	,	和	思考	的	贫穷的	阿尔伯特	,

"我不能再这样下去了，"我说，"想想可怜的阿尔伯特吧。"

['hiːz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [fɔːr] ['jɪrz] , [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

He's	been	in	the	army	four	years	,	he	wants	a	good	time	,
他是	到过	在	这	军队	四	年	,	他	想要	一个	好的	时间	,

他当兵四年了，他想好好享受一下。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] , [ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [wɪl] , [aɪ] [sed] .

And	if	you	don't	give	it	him	,	there's	others	will	,	I	said	.
和	如果	你	不	给	它	他	,	有	其他的	将要	,	我	说	.

我说，如果你不给他，别人也会给他。

[oʊ] [ɪz][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Oh	is	there	,	she	said	.
哦	是	那里	,	她	说	.

"哦，那里有，"她说。

['sʌmθɪŋ] [oʊ] - [ðæt] , [aɪ] [sed] . -

Something	o	'	that	,	I	said	.	150
某物	o	-	那	,	我	说	.	-

我说，差不多就是这样。150

[ðen] [aɪl] [noʊ] [huː] [tuː; tə] [θæŋk] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [streɪt] [lʊk] .

Then	I'll	know	who	to	thank	,	she	said	,	and	give	me	a	straight	look	.
然后	患病的	知道	WHO	到	感谢	,	她	说	,	和	给	我	一个	直的	看	.

"那我就知道该感谢谁了，"她说着，直直地看着我。

['hɜːri] [ʌp] [pliːz] [its] [taɪm]

HURRY	UP	PLEASE	IT'S	TIME
匆忙	向上	请	它是	时间

快点，时间到了

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sed] .

If	you	don't	like	it	you	can	get	on	with	it	,	I	said	.
如果	你	不	喜欢	它	你	能	得到	在	和	它	,	我	说	.

"如果你不喜欢，你可以继续做下去，"我说。

['ʌðər] [kæn; kən] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] .

Others	can	pick	and	choose	if	you	can't	.
其他的	能	挑选	和	选择	如果	你	不能	.

如果你不能自由选择，其他人可以自己选择。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ælbərt] [meɪks] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['telɪŋ] .

But	if	Albert	makes	off	,	it	won't	be	for	lack	of	telling	.
但	如果	阿尔伯特	制作	离开	,	它	惯于	是	为了	缺少	的	讲述	.

但如果阿尔伯特真的逃跑了，那肯定不是因为没人告诉他。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [aɪ] [sed] , [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [æn'tiːk] .

You	ought	to	be	ashamed	,	I	said	,	to	look	so	antique	.
你	应该	到	是	羞愧	,	我	说	,	到	看	所以	古董	.

"你应该感到羞愧，"我说，"你看上去这么老态龙钟。"

([ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] ['θɜːrti] - [wʌn] .)

(	And	her	only	thirty	-	one	.	)
(	和	她	仅有的	三十	-	一	.	)

（而她才三十一岁。）

[aɪ][kɑːnt] [help][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] ,

I	can't	help	it	,	she	said	,	pulling	a	long	face	,
我	不能	帮助	它	,	她	说	,	拉	一个	长的	脸	,

"我没办法，"她皱着眉头说。

[its] [ðem; ðəm] [pɪlz] [aɪ] [tʊk] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

It's	them	pills	I	took	,	to	bring	it	off	,	she	said	.
它是	他们	药片	我	采取	,	到	带来	它	离开	,	她	说	.

她说："我吃了那些药才把这件事解决掉的。"

([ʃiːz] [hæd; həd][faɪv] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒɔːrdʒ] .) -

(	She's	had	five	already	,	and	nearly	died	of	young	George	.	)	160
(	她是	有	五	已经	,	和	几乎	死亡	的	年轻的	乔治	.	)	-

（她已经生了五个孩子，差点因为小乔治而丧命。）160

[ðə; ði] ['kemɪst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

The	chemist	said	it	would	be	all	right	,	but	I've	never	been	the	same	.
这	化学家	说	它	会	是	全部	正确的	,	但	我已经	绝不	到过	这	相同的	.

化学家说没事的，但我从此以后就变了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɑːpər] [fuːl] , [aɪ] [sed] .

You	are	a	proper	fool	,	I	said	.
你	是	一个	恰当的	傻子	,	我	说	.

"你真是个十足的傻瓜，"我说。

[wel] , [ɪf] ['ælbərt][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [sed] ,

Well	,	if	Albert	won't	leave	you	alone	,	there	it	is	,	I	said	,
出色地	,	如果	阿尔伯特	惯于	离开	你	独自的	,	那里	它	是	,	我	说	,

"好吧，如果阿尔伯特不肯放过你，那就这样吧，"我说。

[wʌt] [juː; jʊ][get] ['mærid] [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['tʃɪldrən] ?

What	you	get	married	for	if	you	don't	want	children	?
什么	你	得到	已婚	为了	如果	你	不	想	孩子们	?

如果你不想生孩子，那结婚是为了什么?

['hɜːri] [ʌp] [pliːz] [its] [taɪm]

HURRY	UP	PLEASE	IT'S	TIME
匆忙	向上	请	它是	时间

请快点，时间到了

[wel] , [ðæt] ['sʌndeɪ] ['ælbərt][wʌz; wəz][hoʊm] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] ['gæmən] ,

Well	,	that	Sunday	Albert	was	home	,	they	had	a	hot	gammon	,
出色地	,	那	星期日	阿尔伯特	曾是	家	,	他们	有	一个	热的	火腿	,

那天是星期天，阿尔伯特在家，他们吃了一顿热腾腾的火腿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɑːt] —

And	they	asked	me	in	to	dinner	,	to	get	the	beauty	of	it	hot	—
和	他们	问	我	在	到	晚餐	,	到	得到	这	美丽	的	它	热的	—

他们邀请我共进晚餐，感受它的热辣美味——

['hɜːri] [ʌp] [pliːz] [its] [taɪm]

HURRY	UP	PLEASE	IT'S	TIME
匆忙	向上	请	它是	时间

请快点，时间到了

['hɜːri] [ʌp] [pliːz] [its] [taɪm]

HURRY	UP	PLEASE	IT'S	TIME
匆忙	向上	请	它是	时间

请快点，时间到了

- [bɪl] .

Goonight	Bill	.
-	账单	.

今晚比尔。

- [luː] .

Goonight	Lou	.
-	卢	.

今晚路易。

- [meɪ] .

Goonight	May	.
-	可能	.

五月之夜。

- . -

Goonight	.	170
-	.	-

今晚.170

[tɑː][tɑː] .
Ta ta .
ta ta .

再见。

- .
Goonight .
- .

今晚。

- .
Goonight .
- .

今晚。

[gʊd] [naɪt] , ['leɪdiz] , [gʊd] [naɪt] , [swiːt] ['leɪdiz] , [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] .
Good night , ladies , good night , sweet ladies , good night , good night .
好的 夜晚 , 女士们 , 好的 夜晚 , 甜的 女士们 , 好的 夜晚 , 好的 夜晚 .

晚安，女士们，晚安，亲爱的女士们，晚安，晚安。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['faɪər] ['sɜːrmən]
THE FIRE SERMON
这 火 讲道

火的讲道

[ðə; ði] ['rɪvɝz] [tent] [ɪz]['broʊkən] : [ðə; ði][læst]['fɪŋgərz][ʌv; əv] [liːf]
The river's tent is broken : the last fingers of leaf
这 河流的 帐篷 是 破碎的 : 这 最后的 手指 的 叶子

河畔的帐篷已破：树叶的最后几根指尖。

[klʌtʃ] [ænd; ənd][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði][wet][bæŋk] .
Clutch and sink into the wet bank .
离合器 和 下沉 进入 这 湿的 银行 .

双手紧握方向盘，沉入湿漉漉的河岸中。

[ðə; ði][wɪnd]
The wind
这 风

风

[krɔsiz] [ðə; ði] [braʊn] [lænd] , [ʌn'hɜːrd] .
Crosses the brown land , unheard .
十字架 这 棕色的 土地 , 闻所未闻 .

悄无声息地穿过棕色的土地。

[ðə; ði] ['nɪmfs] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːrtɪd] .
The nymphs are departed .
这 若虫 是 已离开 .

仙女们已经离开了。

[swiːt] [temz] , [rʌn] ['sɔːftli] , [tɪl] [aɪ][end][maɪ] [sɔːŋ] .
Sweet Thames , run softly , till I end my song .
甜的 泰晤士河 , 跑步 轻轻 , 直到 我 结尾 我的 歌曲 .

甜美的泰晤士河，请轻轻流淌，直到我唱完这首歌。

[ðə; ði]['rɪvər] [berz] [noʊ] ['empti] ['bɔtlz] , ['sænwɪtʃ] ['pepərz] ,
The river bears no empty bottles , sandwich papers ,
这 河 熊 不 空的 瓶子 , 三明治 文件 ,

河里没有空瓶子，也没有三明治包装纸。

[sɪlk]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃi:fs] , ['kɑ:rdbɔ:rd][bɑ:ksɪz] , ['sɪgəret] ['ɛndz]

Silk	handkerchiefs	,	cardboard	boxes	,	cigarette	ends
丝绸	手帕	,	纸板	盒子	,	卷烟	结束

丝绸手帕、纸盒、烟头

[ɔ:r] ['ʌðər] ['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['sʌmər] [naɪts] .

Or	other	testimony	of	summer	nights	.
或者	其他	见证	的	夏天	夜晚	.

或者其他关于夏夜的见证。

[ðə; ði] ['nɪmfs] [ɑ:r; ər] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

The	nymphs	are	departed	.
这	若虫	是	已离开	.

仙女们已经离开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] , [ðə; ði] ['lɔɪtərɪŋ] ['ɛrz] [ʌv; əv]['sɪti][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, di:'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] ;

And	their	friends	,	the	loitering	heirs	of	city	directors	;
和	他们的	朋友们	,	这	游荡	继承人	的	城市	导演	;

-

180

-

还有他们的朋友，那些游手好闲的城市董事继承人；180

[dɪ'pɑ:rtɪd] , [hæv; həv][left][noʊ] ['dresiz] .

Departed	,	have	left	no	addresses	.
已离开	,	有	左边	不	地址	.

已离开，未留下地址。

[baɪ][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv]['li:mən; 'lemən][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] . . .

By	the	waters	of	Leman	I	sat	down	and	wept	.	.	.
经过	这	水	的	莱曼	我	卫星	向下	和	哭泣	.	.	.

我在莱曼河畔坐下，痛哭流涕.....

[swi:t] [temz] , [rʌn] ['sɔ:ftli] [tɪl] [aɪ][end][maɪ] [sɔ:ŋ] ,

Sweet	Thames	,	run	softly	till	I	end	my	song	,
甜的	泰晤士河	,	跑步	轻轻	直到	我	结尾	我的	歌曲	,

甜美的泰晤士河，请轻轻流淌，直到我唱完这首歌。

[swi:t] [temz] , [rʌn] ['sɔ:ftli] , [fɔ:r; fər][aɪ] [spi:k] [nɑ:t][laʊd][ɔ:r] [lɔ:ŋ] .

Sweet	Thames	,	run	softly	,	for	I	speak	not	loud	or	long	.
甜的	泰晤士河	,	跑步	轻轻	,	为了	我	说话	不是	大声	或者	长的	.

甜美的泰晤士河啊，请轻轻流淌，因为我说话不大声也不长。

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][koʊld][blæst][aɪ] [hɪr]

But	at	my	back	in	a	cold	blast	I	hear
但	在	我的	后退	在	一个	寒冷的	爆炸	我	听到

但我身后传来一阵寒风，我听见

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz] , [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [spred] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] .

The	rattle	of	the	bones	,	and	chuckle	spread	from	ear	to	ear	.
这	嘎嘎作响	的	这	骨头	,	和	轻笑	传播	从	耳朵	到	耳朵	.

骨头嘎吱作响，一阵轻笑声从耳边传到耳边。

[ə; eɪ][ræt] [krept] ['sɔ:ftli] [θru:] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn]

A	rat	crept	softly	through	the	vegetation
一个	鼠	悄悄地爬	轻轻	通过	这	植被

一只老鼠悄无声息地穿过植被。

['drægɪŋ] [ɪts]['slaɪmi] ['beli] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk]

Dragging	its	slimy	belly	on	the	bank
拖拽	它是黏糊糊的		腹部	在	这	银行

它黏糊糊的肚子拖在河岸上

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [kə'næl]
While I was fishing in the dull canal
尽管 我 曾是 钓鱼 在 这 乏味的 运河

当我在一条昏暗的运河里钓鱼时

[ɑːn][ə; eɪ]['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [raʊnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gæsˌhaʊs] -
On a winter evening round behind the gashouse 190
在 一个 冬天 晚上 圆形的 在后面 这 煤气厂 -

在一个冬日的傍晚，在190号煤气厂后面。

['mjuːzɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['brʌðɚz] [rek]
Musing upon the king my brother's wreck
沉思 之上 这 国王 我的 兄弟 破坏

沉思着我兄弟的残骸，国王的沉没

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
And on the king my father's death before him .
和 在 这 国王 我的 父亲的 死亡 前 他 .

国王，我父亲先于他去世。

[waɪt] ['bɑːdɪz] ['neɪkɪd][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [dæmp] [graʊnd]
White bodies naked on the low damp ground
白色的 身体 裸 在 这 低的 潮湿 地面

低洼潮湿的地面上，裸露着白色的躯体

[ænd; ənd] [boʊnz] [kæst][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [draɪ] ['gærət] ,
And bones cast in a little low dry garret ,
和 骨头 投掷 在 一个 小的 低的 干燥 阁楼 ,

还有一些骨头被铸造在一个低矮干燥的阁楼里，

['rætld] [baɪ][ðə; ði]['ræts] [fʊt] ['oʊnli] , [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .
Rattled by the rat's foot only , year to year .
摇晃 经过 这 老鼠的 脚 仅有的 , 年 到 年 .

年复一年，只有老鼠的脚会发出警报。

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [bæk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ] [hɪr]
But at my back from time to time I hear
但 在 我的 后退 从 时间 到 时间 我 听到

但我时不时会听到身后传来声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɔːrnz][ænd; ənd]['moʊtɚz] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
The sound of horns and motors , which shall bring
这 声音 的 角 和 电机 , 哪个 将 带来

喇叭声和马达声，将带来

['swiːni] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['potər] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Sweeney to Mrs . Porter in the spring .
斯威尼 到 太太 . 搬运工 在 这 春天 .

春天，斯威尼对波特太太说。

[oʊ][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [braɪt] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['potər]
O the moon shone bright on Mrs . Porter
哦 这 月亮 闪耀 明亮的 在 太太 . 搬运工

月光皎洁地照耀着波特太太。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['dɔːtər] -
And on her daughter 200
和 在 她 女儿 -

以及她女儿200

[ðeɪ] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn]['soʊdə]['wɔːtər]
They wash their feet in soda water
他们 洗 他们的 脚 在 苏打 水

他们用苏打水洗脚

[et][oʊ] [sɛs] ['vɔɪks] [dɛnfənts] , ['tʃæntənt] [dænz][lɑː] ['kupəl] !

Et	O	ces	voix	d'enfants	,	chantant	dans	la	coupole	!
等	哦	ces	voix	d'enfants	,	圣歌	丹斯	拉	耦合	!

Et O ces voix d'enfants, dans la coupole!

[twɪt] [twɪt] [twɪt]

Twit	twit	twit
推特	推特	推特

啾啾啾

[dʒʌg][dʒʌg][dʒʌg][dʒʌg][dʒʌg][dʒʌg]

Jug	jug	jug	jug	jug	jug
水壶	水壶	水壶	水壶	水壶	水壶

水壶 水壶 水壶 水壶

[soʊ] ['ruːdli] [fɔrkt] .

So	rudely	forc'd	.
所以	粗鲁地	被迫	.

如此粗暴地强迫。

['tɛriːˌuː]

Tereu
特雷乌

特雷乌

[ˌʌn'riːəl] ['sɪti]

Unreal	City
虚幻	城市

虚幻之城

['ʌndər] [ðə; ði] [braʊn] [fɑːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] [nuːn]

Under	the	brown	fog	of	a	winter	noon
在下面	这	棕色的	多雾路段	的	一个	冬天	中午

在冬日正午的褐色雾气中

['mɪstər] . [juː'dʒɛnɪdiːz] , [ðə; ði]['smə:nə] ['mɜːrtʃənt]

Mr	.	Eugenides	,	the	Smyrna	merchant
先生	.	尤金尼德斯	,	这	士麦那	商人

士麦那商人尤金尼德斯先生

[ˌʌn'ʃeɪvn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌrənts] -

Unshaven	,	with	a	pocket	full	of	currants	210
未刮胡子	,	和	一个	口袋	满的	的	醋栗	-

胡子拉碴，口袋里装满了210颗黑加仑。

[siː] . [aɪ] . [ef] .

C	.	i	.	f	.
C	.	我	.	f	.

西弗

['lʌndən] : ['dɑːkjuments][æt; ət] [saɪt] ,

London	:	documents	at	sight	,
伦敦	:	文件	在	视线	,

伦敦：现场办理文件，

[æskt] [ˌem 'iː][ɪn][dɪ'mɑːtɪk] [frentʃ]

Asked	me	in	demotic	French
问	我	在	世俗体	法语

用法语通俗易懂的方式问我

[tuː; tə] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['kænən] [striːt] [hoʊ'tel]

To	luncheon	at	the	Cannon	Street	Hotel
到	午餐	在	这	大炮	街道	酒店

在坎农街酒店享用午餐

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wiːkend] [æt; ət][ðə; ði] ['mɛtɹəpoʊl] .

Followed	by	a	weekend	at	the	Metropole	.
随后	经过	一个	周末	在	这	大都会	.

随后在Metropole酒店度过了一个周末。

[æt; ət][ðə; ði]['vaɪələt]['aʊər] , [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [bæk]

At	the	violet	hour	,	when	the	eyes	and	back
在	这	紫色	小时	,	什么时候	这	眼睛	和	后退

在紫罗兰色的时刻，当眼睛和背部

[tɜːrn] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][desk] , [wen] [ðə; ði]['hjuːmən]['endʒɪn] [weɪts]

Turn	upward	from	the	desk	,	when	the	human	engine	waits
转动	向上	从	这	桌子	,	什么时候	这	人类	引擎	等待

当人类引擎等待时，请从办公桌前抬起头来。

[laɪk] [ə; eɪ]['tæksi] [θrɑːbɪŋ] ['weɪtɪŋ] ,

Like	a	taxi	throbbing	waiting	,
喜欢	一个	出租车	悸动	等待	,

就像一辆焦急等待的出租车，

[aɪ][taiˈriːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] , [ðoʊ] [blaɪnd] , [θrɑːbɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ,

I	Tiresias	,	though	blind	,	throbbing	between	two	lives	,
我	提瑞西阿斯	,	尽管	瞎的	,	悸动	之间	二	生活	,

我，提瑞西阿斯，虽然双目失明，却在两种生命之间徘徊不定。

[oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] ['fiːmeɪl] [brests] , [kæn; kən] [siː]

Old	man	with	wrinkled	female	breasts	,	can	see
老的	男人	和	皱	女性	乳房	,	能	看

一位老者，胸部像女人一样皱巴巴的，可以看到

[æt; ət][ðə; ði]['vaɪələt]['aʊər] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] [ðæt] [straivz] -

At	the	violet	hour	,	the	evening	hour	that	strives	220
在	这	紫色	小时	,	这	晚上	小时	那	努力	-

在紫罗兰色的时刻，在努力奋斗的傍晚时刻 220

['hoʊmwərd] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði]['seɪlər] [hoʊm] [frʌm; frəm] [siː] ,

Homeward	,	and	brings	the	sailor	home	from	sea	,
回家	,	和	带来	这	水手	家	从	海	,

归家，将水手从海上带回家。

[ðə; ði]['taɪpɪst] [hoʊm] [æt; ət] ['tiːtaɪm] , [kliəz] [hɜːr; hər] ['brekfəst] , [laɪts]

The	typist	home	at	teatime	,	clears	her	breakfast	,	lights
这	打字员	家	在	下午茶时间	,	清除	她	早餐	,	灯

打字员下午茶时间回到家，收拾好早餐，点亮灯。

[hɜːr; hər] [stoʊv] , [ænd; ənd] [leiz] [aʊt] [fuːd] [ɪn] [tɪnz] .

Her	stove	,	and	lays	out	food	in	tins	.
她	火炉	,	和	躺下	出去	食物	在	罐头	.

她的炉灶上摆放着罐头食品。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['perələsli] [spred]

Out	of	the	window	perilously	spread
出去	的	这	窗户	危险地	传播

窗外危险地扩散开来

[hɜːr; hər] ['draɪɪŋ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnz] [læst] ['reɪz] ,

Her	drying	combinations	touched	by	the	sun's	last	rays	,
她	烘干	组合	感动	经过	这	太阳的	最后的	射线	,

她晾晒的衣物被夕阳的余晖洒落在身上。

[ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn][ɑːr; ər][paɪld] ([æt; ət] [naɪt] [hɜːr; hər][bed])

On	the	divan	are	piled	(	at	night	her	bed	)
在	这	迪万	是	堆积	(	在	夜晚	她	床	)

沙发上堆放着（晚上是她的床）

['stɑːkɪŋz] , ['slɪpərz] , ['kæmɪˌsoʊlz] , [ænd; ənd] [steɪz] .

Stockings	**,**	**slippers**	**,**	**camisoles**	**,**	**and**	**stays**	**.**
长筒袜	,	拖鞋	,	吊带背心	,	和	停留	.

长筒袜、拖鞋、吊带背心和束身衣。

[aɪ][taiˈriːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] , [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [dʌg]

I	**Tiresias**	**,**	**old**	**man**	**with**	**wrinkled**	**dugs**
我	提瑞西阿斯	,	老的	男人	和	皱	狗

我是提瑞西阿斯，一个满脸皱纹的老头

[pərˈsiːvd] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][fɔːrˈtoʊld][ðə; ði][rest] —

Perceived	**the**	**scene**	**,**	**and**	**foretold**	**the**	**rest**	**—**
感知	这	场景	,	和	预言	这	休息	—

洞察了眼前的景象，并预言了其余的一切——

[aɪ] [tuː] [əˈweitid] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [gest] . -

I	**too**	**awaited**	**the**	**expected**	**guest**	**.**	**230**
我	也	等待中	这	预期的	客人	.	-

我也一直在等待那位预定的客人。230

[hiː; hi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kɑːrˈbʌŋkjələr] , [əˈraivz] ,

He	**,**	**the**	**young**	**man**	**carbuncular**	**,**	**arrives**	**,**
他	,	这	年轻的	男人	痈	,	到达	,

他，那个浑身长满疖子的年轻人，到了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ['eɪdʒənts][klɜːrk] , [wɪð; wɪθ][wʌn][boʊld] [ster] ,

A	**small**	**house**	**agent's**	**clerk**	**,**	**with**	**one**	**bold**	**stare**	**,**
一个	小的	房子	经纪人	职员	,	和	一	大胆的	盯	,

一位小型房屋中介的职员，目光炯炯，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ɑːn] [huːm] [əˈʃʊrəns] [sɪts]

One	**of**	**the**	**low**	**on**	**whom**	**assurance**	**sits**
一	的	这	低的	在	谁	保证	坐着

其中一位低级人物，他的保证就建立在.....

[æz; əz][ə; eɪ] [sɪlk][hæt][ɑːn][ə; eɪ]['brædfərd] [ˌmɪljəˈner] .

As	**a**	**silk**	**hat**	**on**	**a**	**Bradford**	**millionaire**	**.**
作为	一个	丝绸	帽子	在	一个	布拉德福德	百万富翁	.

就像布拉德福德百万富翁戴上的一顶丝绸帽子。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [prəˈpɪʃəs] , [æz; əz][hiː; hi] ['gesɪz] ,

The	**time**	**is**	**now**	**propitious**	**,**	**as**	**he**	**guesses**	**,**
这	时间	是	现在	吉祥	,	作为	他	猜测	,

他猜测，现在时机正好。

[ðə; ði] [miːl] [ɪz] ['endɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd]['taɪərd] ,

The	**meal**	**is**	**ended**	**,**	**she**	**is**	**bored**	**and**	**tired**	**,**
这	一顿饭	是	结束	,	她	是	无聊的	和	疲劳的	,

饭局结束了，她感到无聊又疲惫。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ][hɜːr; hər][ɪn] [kəˈresɪs]

Endeavours	**to**	**engage**	**her**	**in**	**caresses**
努力	到	从事	她	在	爱抚

试图用爱抚来吸引她

[wɪtʃ] [stɪl] [ɑːr; ər] [ˌʌnrɪˈpruːvd] , [ɪf] [ˌʌndɪˈzaɪərd] .

Which	**still**	**are**	**unreproved**	**,**	**if**	**undesired**	**.**
哪个	仍然	是	未经证实	,	如果	不想要的	.

即使不受欢迎，这些行为也尚未受到谴责。

[flʌʃt] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] , [hiː; hi] [əˈsɔːlts] [æt; ət][wʌns] ;

Flushed	**and**	**decided**	**,**	**he**	**assaults**	**at**	**once**	**;**
酡	和	决定	,	他	袭击	在	一次	;

他怒火中烧，下定决心，立即发起攻击；

[ɪk'splɔ:rɪŋ] [hændz] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] [dɪ'fens] ; -
Exploring hands encounter no defence ; 240
探索 双手 遇到 不 防御 ; -

探索的手没有遇到任何防御；240

[hɪz; ɪz]['vænəti] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] ,
His vanity requires no response ,
他的 虚荣 需要 不 回复 ,

他的虚荣心无需回应。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['welkəm] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
And makes a welcome of indifference .
和 制作 一个 欢迎 的 漠不关心 .

并对此表示欢迎，但态度却很冷漠。

([ænd; ənd][aɪ][tai'ri:siæs; -əs; -ʃi-; ti-][hæv; həv] - [ɔ:l]
(And I Tiresias have foresuffered all
(和 我 提瑞西阿斯 有 - 全部

（而我，提瑞西阿斯，已承受了一切）

[i'næktid] [ɑ:n] [ðɪs] [seɪm] [dɪ'væn][ɔ:r][bed] ;
Enacted on this same divan or bed ;
已颁布 在 这 相同的 迪万 或者 床 ;

均在此沙发或床上进行；

[aɪ] [hu:] [hæv; həv][sæt][baɪ] [θi:bz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wɔ:l]
I who have sat by Thebes below the wall
我 WHO 有 卫星 经过 底比斯 以下 这 墙

我曾坐在底比斯城墙下。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .)
And walked among the lowest of the dead .)
和 步行 之中 这 最低 的 这 死的 .)

他行走在死者中最卑微的那群人中间。）

[bi'stəuz] [wʌn]['faɪn(ə)l] ['peɪtrənaɪz] [kɪs] ,
Bestows one final patronising kiss ,
授予 一 最终的 居高临下 吻 ,

最后，他带着居高临下的语气，送上最后一个吻。

[ænd; ənd] [grəups] [hɪz; ɪz] [wei] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ˌʌn'lɪt] . . .
And gropes his way , finding the stairs unlit . . .
和 摸索 他的 方式 , 寻找 这 楼梯 未点燃 . . .

他摸索着前进，发现楼梯上没有灯光.....

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz][ænd; ənd] [lʊks] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
She turns and looks a moment in the glass ,
她 转弯 和 看起来 一个 片刻 在 这 玻璃 ,

她转过身，对着镜子看了一会儿。

['hɑ:rdli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['lʌvər] ; -
Hardly aware of her departed lover ; 250
几乎 意识到的 的 她 已离开 情人 ; -

她几乎不记得已故的爱人；250

[hɜ:r; hər][breɪn] [ə'laʊz] [wʌn][hæf] - [fɔ:rmd] [θɔ:t] [tu:; tə] [pæs] :
Her brain allows one half - formed thought to pass :
她 脑 允许 一 一半 - 形成 想法 到 经过 :

她的大脑允许一个未成形的念头闪过：

“ [wel] [naʊ] [ðæts] [dʌn] : [ænd; ənd][aɪm][glæd] [its] ['oʊvər] .
“ Well now that's done : and I'm glad it's over .
“ 出色地 现在 那就是 完毕 : 和 我是 高兴的 它是 超过 .

“好了，现在这件事结束了：我很高兴它结束了。”

" [wen] ['lʌvli] ['wʊmən] [stu:ps] [tu:; tə] ['fɑ:li] [ænd; ənd]
" **When lovely woman stoops to folly and**
" 什么时候 迷人的 女士 门廊 到 蠢事 和

"当美丽的女人堕落到愚蠢的地步时"

['peɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ə'gen] , [ə'loʊn] ,
Paces about her room again , alone ,
步幅 关于 她 房间 再次 , 独自的 ,

她独自一人在房间里踱步。

[ʃi:; ʃi] ['smu:ðz] [hɜ:r; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [ˌɔ:tə'mætɪk] [hænd] ,
She smooths her hair with automatic hand ,
她 平滑 她 头发 和 自动的 手 ,

她下意识地用手抚平头发。

[ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɑ:n] [ðə; ði] ['græməfoʊn] .
And puts a record on the gramophone .
和 放置 一个 记录 在 这 留声机 .

然后把唱片放进留声机里。

" [ðɪs] ['mju:zɪk] [krept] [baɪ] [ˌem 'i:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tərz]
" **This music crept by me upon the waters**
" 这 音乐 悄悄地爬 经过 我 之上 这 水

"这音乐从水面上悄然流淌而过。"

" [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [strænd] , [ʌp] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [stri:t] .
" **And along the Strand , up Queen Victoria Street .**
" 和 沿着 这 斯特兰德 , 向上 女王 维多利亚 街道 .

"沿着斯特兰德大街，一直到维多利亚女王大街。"

[oʊ] ['sɪti] ['sɪti] , [aɪ] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [hɪr]
O City city , I can sometimes hear
哦 城市 城市 , 我 能 有时 听到

哦，城市，城市，我有时能听到

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [bɑ:r] [ɪn] ['loʊər] [temz] [stri:t] , -
Beside a public bar in Lower Thames Street , 260
旁 一个 民众 酒吧 在 降低 泰晤士河 街道 , -

在下泰晤士街一家酒吧旁边，260

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['waɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn]
The pleasant whining of a mandoline
这 令人愉快的 抱怨 的 一个 曼陀林

曼陀林悦耳的呜咽声

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃætər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]
And a clatter and a chatter from within
和 一个 哒 和 一个 喋喋不休 从 之内

里面传来一阵嘈杂声和喋喋不休的声音。

[wer] ['fɪʃmɛn] [laʊndʒ] [æt; ət] [nu:n] : [wer] [ðə; ði] [wɔ:lz]
Where fishmen lounge at noon : where the walls
在哪里 鱼人 休息室 在 中午 : 在哪里 这 墙壁

鱼人午间休憩之处：墙壁所在之处

[ʌv; əv] ['mæ^nəs] ['mɑ:rtər] [hoʊld]
Of Magnus Martyr hold
的 马格努斯 烈士 抓住

马格努斯殉道者之守卫

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['splendər] [ʌv; əv] [aɪ'oʊniən] [waɪt] [ænd; ənd] [goʊld] .
Inexplicable splendour of Ionian white and gold .
无法解释的 辉煌 的 爱奥尼亚 白色的 和 金子 .

爱奥尼亚海白色和金色的壮丽景象令人叹为观止。

[ðə; ði]['rɪvər] [swets]
The river sweats
这 河 汗水

河水出汗了

[ɔɪl] [ænd; ənd][tɑːr]
Oil and tar
油 和 焦油

石油和焦油

[ðə; ði] [bɑːdʒz] [drɪft]
The barges drift
这 驳船 漂移

驳船漂流

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [taɪd]
With the turning tide
和 这 转弯 潮

随着潮水的转变

[red] [seɪlz] -
Red sails 270
红色的 帆 -

红帆 270

[waɪd]
Wide
宽的

宽的

[tuː; tə] ['liːwərd] , [swɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [spɑːr] .
To leeward , swing on the heavy spar .
到 背风面 , 摇摆 在 这 重的 斯帕 .

向背风面摆动，抓住粗大的桅杆。

[ðə; ði] [bɑːdʒz] [wɑːʃ]
The barges wash
这 驳船 洗

驳船冲刷

['drɪftɪŋ] [lɔːgz]
Drifting logs
漂流 日志

漂移的原木

[daʊn] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [riːtʃ]
Down Greenwich reach
向下 格林威治 抵达

格林威治下游

[pæst][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][dɔːgz] .
Past the Isle of Dogs .
过去的 这 小岛 的 狗 .

穿过狗岛。

- ['leɪɑː]
Weialala leia
- 莱娅

维亚拉拉·莱亚

- -
Wallala leialala
- -

瓦拉拉·莱亚拉拉

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['lestər]
Elizabeth **and** **Leicester**
伊丽莎白 和 莱斯特

伊丽莎白和莱斯特

['biːtɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] -
Beating **oars** **280**
殴打 桨 -

划桨 280

[ðə; ði][stɜːrn][wʌz; wəz] [fɔːrmd]
The **stern** **was** **formed**
这 船尾 曾是 形成

船尾已形成

[ə; eɪ] ['gɪldɪd] [ʃel]
A **gilded** **shell**
一个 镀金 壳

镀金的贝壳

[red] [ænd; ənd][goʊld]
Red **and** **gold**
红色的 和 金子

红色和金色

[ðə; ði] [brɪsk] [swel]
The **brisk** **swell**
这 轻快 膨胀

汹涌的波涛

['rɪpld] [bəuθ] [ʃɔːz]
Rippled **both** **shores**
涟漪 两个都 海岸

两岸都泛起了涟漪

[ˌsaʊθ'west] [wɪnd]
Southwest **wind**
西南 风

西南风

['kærid] [daʊn] [striːm]
Carried **down** **stream**
携带 向下 溪流

顺流而下

[ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv] ['belz]
The **peal** **of** **bells**
这 皮尔 的 铃铛

钟声响起

[waɪt] ['taʊərz]
White **towers**
白色的 塔楼

白色塔楼

- ['leɪɑː] -
Weialala **leia** **290**
- 莱娅 -

Weialala leia 290

- -
Wallala **leialala**
- -

瓦拉拉·莱亚拉拉

“ [træmz][ænd; ənd] ['dʌsti] [triːz] .
“ **Trams** **and** **dusty** **trees** **.**
“ 电车 和 尘土飞扬 树木 .

“电车和布满灰尘的树木。”

['haɪˌbɛriː] [bɔːr] [ˌem 'iː] .
Highbury **bore** **me** **.**
海布里 钻孔 我 .

海布里让我感到无聊。

['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [kjuː]
Richmond **and** **Kew**
里士满 和 邱园

里士满和邱

[ʌn'dɪd] [ˌem 'iː] .
Undid **me** **.**
撤销 我 .

让我崩溃了。

[baɪ] ['rɪtʃmənd] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [niːz]
By **Richmond** **I** **raised** **my** **knees**
经过 里士满 我 提高 我的 膝盖

到了里士满，我抬起了膝盖。

['suːpaɪn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kə'nuː] . ”
Supine **on** **the** **floor** **of** **a** **narrow** **canoe** **.** **”**
仰卧 在 这 地面 的 一个 狭窄的 独木舟 . ”

仰面躺在狭窄独木舟的船底。

“ [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][æt; ət] ['mʊrˌgeɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt]
“ **My** **feet** **are** **at** **Moorgate** **,** **and** **my** **heart**
“ 我的 脚 是 在 穆尔盖特 , 和 我的 心

我的双脚已踏上穆尔盖特，我的心也已沉入海底。

['ʌndər] [maɪ] [fiːt] .
Under **my** **feet** **.**
在下面 我的 脚 .

在我脚下。

['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent]
After **the** **event**
后 这 事件

事后

[hiː; hi] [wept] .
He **wept** **.**
他 哭泣 .

他哭了。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] - [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] - .
He **promised** **'** **a** **new** **start** **'** **.**
他 承诺 - 一个 新的 开始 - .

他承诺“重新开始”。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .
I **made** **no** **comment** **.**
我 制成 不 评论 .

我没有发表任何评论。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'zent] ? ”
What **should** **I** **resent** **?** **”**
什么 应该 我 怨恨 ? ”

我应该怨恨什么?

“ [ɑːn][ˈmɑːgeit][sændz] . -
“ On Margate Sands . 300
〃 在 马盖特 桑兹 . -

“在马盖特沙滩。300

[aɪ][kæn; kən] [kəˈnekt]
I can connect
我 能 连接

我可以连接

[ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] .
Nothing with nothing .
没有什么 和 没有什么 .

什么都没有。

[ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈfiŋgəneilz] [ʌv; əv][ˈdɜːrti][hændz] .
The broken fingernails of dirty hands .
这 破碎的 指甲 的 肮脏的 双手 .

脏兮兮的手上断裂的指甲。

[maɪ][ˈpiːp(ə)l][ˈhʌmb(ə)l][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɪkˈspekt]
My people humble people who expect
我的 人们 谦逊的 人们 WHO 预计

我的人民是谦逊的人，他们期待着

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

” [lɑː][lɑː]
” la la
〃 拉 拉

啦啦

[tuː; tə] [ˈkɑːrθɪdʒ] [ðen] [aɪ] [keɪm]
To Carthage then I came
到 迦太基 然后 我 来了

然后我来到了迦太基。

[ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbɜːrnɪŋ]
Burning burning burning burning
燃烧 燃烧 燃烧 燃烧

燃烧 燃烧 燃烧 燃烧

[oʊ] [lɔːrd] [ðaʊ] [plʌk] [ˌem ˈiː] [aʊt]
O Lord Thou pluckest me out
哦 主 你 最勇敢的 我 出去

主啊，你把我从.....中拯救出来

[oʊ] [lɔːrd] [ðaʊ] [plʌk] -
O Lord Thou pluckest 310
哦 主 你 最勇敢的 -

主啊，你拔出了310

[ˈbɜːrnɪŋ]
burning
燃烧

燃烧

[ˌaɪ ˈviː] . [deθ] [baɪ] [ˈwɔːtər]
IV . DEATH BY WATER
第四 . 死亡 经过 水

四、溺水身亡

['fliːbəs] [ðə; ði] [fɪ'niʃɪən] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ded] ,
Phlebas the Phoenician , a fortnight dead ,
白蛉 这 腓尼基人 , 一个 两星期 死的 ,

腓尼基人弗勒巴斯，已去世两周。

[fər'gɑːt][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [gʌlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [siː] [swel]
Forgot the cry of gulls , and the deep sea swell
忘了 这 哭 的 海鸥 , 和 这 深的 海 膨胀

忘记了海鸥的鸣叫，也忘记了深海的涌浪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪt][ænd; ənd] [lɔːs] .
And the profit and loss .
和 这 利润 和 损失 .

以及盈亏情况。

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['ʌndər] [siː]
A current under sea
一个 当前的 在下面 海

海底洋流

[pɪkt] [hɪz; ɪz][boʊnz][ɪn] ['hwispəz] .
Picked his bones in whispers .
挑选 他的 骨头 在 低语 .

他低声细语地挑剔着他的骨头。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [fel]
As he rose and fell
作为 他 玫瑰 和 跌倒

他起起落落

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [juːθ]
He passed the stages of his age and youth
他 通过了 这 阶段 的 他的 年龄 和 青年

他经历了老年和青年的阶段。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] .
Entering the whirlpool .
进入 这 漩涡 .

进入漩涡。

['dʒentaɪl][ɔːr][dʒuː]
Gentile or Jew
外邦人 或者 犹

外邦人或犹太人

[oʊ][juː; jʊ] [huː] [tɜːrn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , -
O you who turn the wheel and look to windward , 320
哦 你 WHO 转动 这 车轮 和 看 到 迎风 , -

哦，你们这些转动舵轮、望向风向的人啊，320

[kən'sɪdər] ['fliːbəs] , [huː] [wʌz; wəz][wʌns] ['hænsəm] [ænd; ənd][tɔːl][æz; əz][juː; jʊ] .
Consider Phlebas , who was once handsome and tall as you .
考虑 白蛉 , WHO 曾是 一次 英俊的 和 高的 作为 你 .

想想弗莱巴斯，他曾经和你一样英俊高大。

[viː] . [wʌt] [ðə; ði] ['θʌndər] [sed]
V . WHAT THE THUNDER SAID
V . 什么 这 雷 说

五、雷霆之语

['æftər][ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] [red] [ɑːn] ['sweti] ['feɪsɪz]
After the torchlight red on sweaty faces
后 这 手电筒 红色的 在 汗流浃背 面孔

火炬的光芒映照在汗湿的脸上，泛起红晕。

['æftər][ðə; ði]['frɔ:sti]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['ga:dnz]

After	**the**	**frosty**	**silence**	**in**	**the**	**gardens**
后	这	霜冻	沉默	在	这	花园

花园里一片冰冷的寂静之后

['æftər][ðə; ði]['ægəni][ɪn]['stoʊni]['pleɪsɪz]

After	**the**	**agony**	**in**	**stony**	**places**
后	这	痛苦	在	石质的	地方

在石地里经历了痛苦之后

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kraɪɪŋ]

The	**shouting**	**and**	**the**	**crying**
这	喊叫	和	这	哭泣

喊叫声和哭泣声

['prɪzn] [ænd; ənd] ['pæləs] [ænd; ənd] [rɪˌvɜ:rbə'reɪʃn]

Prison	**and**	**palace**	**and**	**reverberation**
监狱	和	宫殿	和	混响

监狱、宫殿和回响

[ʌv; əv] ['θʌndər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['oʊvər]['dɪstənt] ['maʊntnz]

Of	**thunder**	**of**	**spring**	**over**	**distant**	**mountains**
的	雷	的	春天	超过	遥远	山脉

远处山峦间传来春日雷鸣

[hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ded]

He	**who**	**was**	**living**	**is**	**now**	**dead**
他	WHO	曾是	活的	是	现在	死的

曾经活着的人如今已死了

[wi:; wi] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['daɪɪŋ]

We	**who**	**were**	**living**	**are**	**now**	**dying**
我们	WHO	是	活的	是	现在	垂死

我们这些曾经活着的人，如今正在死去

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] -

With	**a**	**little**	**patience**	**330**
和	一个	小的	耐心	-

只要有点耐心，330

[hɪr] [ɪz][noʊ]['wɔ:tər][bʌt; bət]['oʊnli] [rɑ:k]

Here	**is**	**no**	**water**	**but**	**only**	**rock**
这里	是	不	水	但	仅有的	岩石

这里没有水，只有岩石

[rɑ:k] [ænd; ənd][noʊ]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði]['sændi][roʊd]

Rock	**and**	**no**	**water**	**and**	**the**	**sandy**	**road**
岩石	和	不	水	和	这	沙	路

岩石，没有水，还有沙路

[ðə; ði][roʊd]['waɪndɪŋ] [ə'bʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz]

The	**road**	**winding**	**above**	**among**	**the**	**mountains**
这	路	绕线	多于	之中	这	山脉

蜿蜒的道路穿梭于群山之间

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tər]

Which	**are**	**mountains**	**of**	**rock**	**without**	**water**
哪个	是	山脉	的	岩石	没有	水

哪些是无水的岩石山?

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['wɔ:tər][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][stɑ:p][ænd; ənd][drɪŋk]

If	**there**	**were**	**water**	**we**	**should**	**stop**	**and**	**drink**
如果	那里	是	水	我们	应该	停止	和	喝

如果有水，我们应该停下来喝水。

[əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [wʌn] [ˈkænɑːt] [stɑːp] [ɔːr] [θɪŋk]

Amongst	**the**	**rock**	**one**	**cannot**	**stop**	**or**	**think**
在	这	岩石	一	不能	停止	或者	思考

置身岩石之间，人无法停下脚步，也无法思考。

[swet] [ɪz] [draɪ] [ænd; ənd] [fiːt] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sænd]

Sweat	**is**	**dry**	**and**	**feet**	**are**	**in**	**the**	**sand**
汗	是	干燥	和	脚	是	在	这	沙

汗水干涸，双脚浸在沙子里。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈwɔːtər] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [rɑːk]

If	**there**	**were**	**only**	**water**	**amongst**	**the**	**rock**
如果	那里	是	仅有的	水	在	这	岩石

如果岩石间只有水

[ded] [ˈmaʊnt(ə)n] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈkeriəs] [tiːθ] [ðæt] [ˈkænɑːt] [spɪt]

Dead	**mountain**	**mouth**	**of**	**carious**	**teeth**	**that**	**cannot**	**spit**
死的	山	嘴	的	龋齿	牙齿	那	不能	吐

死寂的山口，满是蛀牙，无法吐出

[hɪr] [wʌn] [kæn; kən] [ˈniːðər] [stænd] [nɔːr] [laɪ] [nɔːr] [sɪt] -

Here	**one**	**can**	**neither**	**stand**	**nor**	**lie**	**nor**	**sit**	**340**
这里	一	能	两者都不	站立	也不	说谎	也不	坐	-

这里既不能站也不能躺也不能坐 340

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz]

There	**is**	**not**	**even**	**silence**	**in**	**the**	**mountains**
那里	是	不是	甚至	沉默	在	这	山脉

山里甚至连寂静都没有。

[bʌt; bət] [draɪ] [ˈsterəl] [ˈθʌndər] [wɪˈðaʊt] [reɪn]

But	**dry**	**sterile**	**thunder**	**without**	**rain**
但	干燥	无菌	雷	没有	雨

但干燥无力的雷声，没有降雨。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈsɑːlətuːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz]

There	**is**	**not**	**even**	**solitude**	**in**	**the**	**mountains**
那里	是	不是	甚至	孤独	在	这	山脉

即使在山里，也没有孤独可言。

[bʌt; bət] [red] [ˈsʌlən] [ˈfeɪsɪz] [snɪr] [ænd; ənd] [snɑːrl]

But	**red**	**sullen**	**faces**	**sneer**	**and**	**snarl**
但	红色的	忧郁	面孔	冷笑	和	咆哮

但那些面色阴沉、面红耳赤的脸却露出了冷笑和咆哮。

[frʌm; frəm] [dɔːz] [ʌv; əv] - [ˈhaʊzɪz]

From	**doors**	**of**	**mudcracked**	**houses**
从	门	的	-	房屋

从泥裂房屋的门缝里

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈwɔːtər]

If	**there**	**were**	**water**
如果	那里	是	水

如果有水

[ænd; ənd] [noʊ] [rɑːk]

And	**no**	**rock**
和	不	岩石

而且没有岩石

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [rɑːk]

If	**there**	**were**	**rock**
如果	那里	是	岩石

如果有石头

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['wɔ:tər]

And	also	water
和	还	水

还有水

[ænd; ənd]['wɔ:tər] -

And	water	350
和	水	-

还有水 350

[ə; eɪ] [sprɪŋ]

A	spring
一个	春天

春天

[ə; eɪ] [pu:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɑ:k]

A	pool	among	the	rock
一个	水池	之中	这	岩石

岩石间的水池

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['oʊnli]

If	there	were	the	sound	of	water	only
如果	那里	是	这	声音	的	水	仅有的

如果只有水声的话

[nɑ:t][ðə; ði][sɪ'keɪdə]

Not	the	cicada
不是	这	蝉

不是蝉

[ænd; ənd][draɪ] [græs] ['sɪŋɪŋ]

And	dry	grass	singing
和	干燥	草	歌唱

还有干草的歌声

[bʌt; bət] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['oʊvər][ə; eɪ] [rɑ:k]

But	sound	of	water	over	a	rock
但	声音	的	水	超过	一个	岩石

但水流过岩石的声音

[wer] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] - [θrʌʃ] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [tri:z]

Where	the	hermit	-	thrush	sings	in	the	pine	trees
在哪里	这	隐士	-	画眉	唱歌	在	这	松树	树木

松树林中，隐士鸫在歌唱

[drɪp] [drɑ:p][drɪp][drɑ:p][drɑ:p][drɑ:p][drɑ:p]

Drip	drop	drip	drop	drop	drop	drop
滴	降低	滴	降低	降低	降低	降低

滴答滴答滴答滴答滴答滴答

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔ:tər]

But	there	is	no	water
但	那里	是	不	水

但是没有水

[hu:] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [hu:] [wɔ:ks] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] ?

Who	is	the	third	who	walks	always	beside	you	?
WHO	是	这	第三	WHO	散步	总是	旁	你	?

始终陪伴在你身边的第三个人是谁?

[wen] [aɪ] [kaʊnt] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] -

When	I	count	,	there	are	only	you	and	I	together	360
什么时候	我	数数	,	那里	是	仅有的	你	和	我	一起	-

当我数数时，只有你和我在一起，360度。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [ə'hed] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [roʊd]

But	when	I	look	ahead	up	the	white	road
但	什么时候	我	看	前方	向上	这	白色的	路

但当我向前望去，看到那条白色的路时

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ə'nʌðər] [wʌn] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ]

There	is	always	another	one	walking	beside	you
那里	是	总是	其他	一	步行	旁	你

总会有另一个人走在你身边。

['glaɪdɪŋ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['mænt(ə)l] , ['hʊdɪd]

Gliding	wrapt	in	a	brown	mantle	,	hooded
滑翔	包裹	在	一个	棕色的	地幔	,	连帽的

滑翔着，裹在棕色斗篷里，戴着兜帽

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ]['wʊmən]

I	do	not	know	whether	a	man	or	a	woman
我	做	不是	知道	无论	一个	男人	或者	一个	女士

我不知道他是男是女。

— [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ?

—	But	who	is	that	on	the	other	side	of	you	?
—	但	WHO	是	那	在	这	其他	边	的	你	?

—但是你另一边的人是谁呢?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [saʊnd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er]

What	is	that	sound	high	in	the	air
什么	是	那	声音	高的	在	这	空气

高空中那是什么声音?

['mɜ:rmər][ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l] [ˌlæmən'teɪʃn]

Murmur	of	maternal	lamentation
低语	的	母体	哀叹

母亲的低语

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['hʊdɪd] ['hɔ:dz] ['swɔ:rmɪŋ]

Who	are	those	hooded	hordes	swarming
WHO	是	那些	连帽的	成群结队	蜂拥而至

那些蒙面蜂拥而至的乌合之众是谁?

['oʊvər] ['endləs] [pleɪnz] , ['stʌmbliŋ] [ɪn] [krækt] [ɜ:rθ]

Over	endless	plains	,	stumbling	in	cracked	earth
超过	无尽的	平原	,	踉跄	在	裂纹	地球

越过无垠的平原，跌跌撞撞地走过龟裂的土地

[rɪŋd] [baɪ][ðə; ði] [flæt] [hə'raɪz(ə)n]['oʊnli] -

Ringed	by	the	flat	horizon	only	370
环状	经过	这	平坦的	地平线	仅有的	-

被平坦的地平线环绕，仅有370

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sɪti]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz]

What	is	the	city	over	the	mountains
什么	是	这	城市	超过	这	山脉

山那边的城市是什么?

[kræks] [ænd; ənd] [ri'fɔ:mz] [ænd; ənd] [bə:sts] [ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] [er]

Cracks	and	reforms	and	bursts	in	the	violet	air
裂缝	和	改革	和	爆发	在	这	紫色	空气

紫色的空气中裂痕、重组和爆裂

['fɔ:lɪŋ] ['taʊərz]

Falling	towers
坠落	塔楼

倒塌的塔楼

[dʒə'ruːsələm] ['æθənz] [ˌælɪg'zændriə]

Jerusalem	**Athens**	**Alexandria**
耶路撒冷	雅典	亚历山大

耶路撒冷 雅典 亚历山大

[vi'enə] ['lʌndən]

Vienna	**London**
维也纳	伦敦

维也纳伦敦

[ˌʌn'riːəl]

Unreal
虚幻

虚幻

[ə; eɪ] ['wʊmən] [druː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [aʊt] [taɪt]

A	**woman**	**drew**	**her**	**long**	**black**	**hair**	**out**	**tight**
一个	女士	画	她	长的	黑色的	头发	出去	紧的

一个女人紧紧地拉开她乌黑的长发。

[ænd; ənd] ['fɪdld] ['wɪspər] ['mjuːzɪk][ɑːn] [ðoʊz] [strɪŋz]

And	**fiddled**	**whisper**	**music**	**on**	**those**	**strings**
和	拨弄	耳语	音乐	在	那些	字符串

琴弦上奏出轻柔的低语乐曲

[ænd; ənd][bæts][wɪð; wɪθ]['beɪbi]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] [laɪt]

And	**bats**	**with**	**baby**	**faces**	**in**	**the**	**violet**	**light**
和	蝙蝠	和	婴儿	面孔	在	这	紫色	光

紫光中，长着婴儿脸的蝙蝠

['hwisld] , [ænd; ənd] [biːt] [ðer; ðər] [wɪŋz] -

Whistled	**,**	**and**	**beat**	**their**	**wings**	**380**
吹口哨	,	和	打	他们的	翅膀	-

吹着口哨，拍打着翅膀 380

[ænd; ənd] [krɔːld] [hed] ['daʊnwərd] [daʊn] [ə; eɪ] ['blækənd] [wɔːl]

And	**crawled**	**head**	**downward**	**down**	**a**	**blackened**	**wall**
和	爬行	头	向下	向下	一个	变黑	墙

然后头朝下，沿着烧焦的墙壁爬了下去。

[ænd; ənd]['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [er] [wɜːr; wər] ['taʊərz]

And	**upside**	**down**	**in**	**air**	**were**	**towers**
和	上行	向下	在	空气	是	塔楼

而倒挂在空中的，却是高塔。

[təulɪŋ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['belz] , [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['aʊərz]

Tolling	**reminiscent**	**bells**	**,**	**that**	**kept**	**the**	**hours**
收费	令人怀念的	铃铛	,	那	保留	这	小时

钟声回荡，诉说着时光流逝

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['empti] ['sɪstənz] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [welz] .

And	**voices**	**singing**	**out**	**of**	**empty**	**cisterns**	**and**	**exhausted**	**wells**	**.**
和	声音	歌唱	出去	的	空的	水箱	和	筋疲力尽的	水井	.

还有从空荡荡的水池和干涸的水井里传出的歌声。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'keɪd] [hoʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz]

In	**this**	**decayed**	**hole**	**among**	**the**	**mountains**
在	这	腐烂的	洞	之中	这	山脉

在群山环绕的这个腐朽洞穴里

[ɪn][ðə; ði][feɪnt] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] [græs] [ɪz] ['sɪŋɪŋ]

In	**the**	**faint**	**moonlight**	**,**	**the**	**grass**	**is**	**singing**
在	这	头晕的	月光	,	这	草	是	歌唱

在微弱的月光下，青草在歌唱

['oʊvər][ðə; ði] ['tʌmbld] [greɪvz; grɑ:vz] , [ə'baʊt][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]

Over	the	tumbled	graves	,	about	the	chapel
超过	这	翻滚	坟墓	,	关于	这	教堂

在倒塌的坟墓上方，在小教堂周围

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['empti] ['tʃæp(ə)l] , ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪndz] [hoʊm] .

There	is	the	empty	chapel	,	only	the	wind's	home	.
那里	是	这	空的	教堂	,	仅有的	这	风的	家	.

那里只有一座空荡荡的小教堂，那是风的家。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [swɪŋz] ,

It	has	no	windows	,	and	the	door	swings	,
它	有	不	视窗	,	和	这	门	摇摆	,

它没有窗户，门是向外开的。

[draɪ] [boʊnz] [kæn; kən][hɑ:rm][noʊ][wʌn] . -

Dry	bones	can	harm	no	one	.	390
干燥	骨头	能	伤害	不	一	.	-

枯骨不会伤人。390

['oʊnli][ə; eɪ] [kɑ:k] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ru:ftri:]

Only	a	cock	stood	on	the	rooftree
仅有的	一个	公鸡	站立	在	这	屋顶树

只有一只公鸡站在屋檐树上。

[ˌsi: 'oʊ][ˌsi: 'oʊ]['rikəu][ˌsi: 'oʊ][ˌsi: 'oʊ]['rikəu]

Co	co	rico	co	co	rico
合作	合作	里科	合作	合作	里科

Co co rico co co rico

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

In	a	flash	of	lightning	.
在	一个	闪光	的	闪电	.

一道闪电划过。

[ðen] [ə; eɪ][dæmp] [gʌst]

Then	a	damp	gust
然后	一个	潮湿	阵风

然后一阵潮湿的风

['brɪŋɪŋ] [reɪn]

Bringing	rain
带来	雨

带来雨水

['gʌŋgə] [wʌz; wəz] ['sʌŋkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmp] [li:vz]

Ganga	was	sunken	,	and	the	limp	leaves
恒河	曾是	凹陷	,	和	这	跛行	树叶

恒河河水沉没，树叶耷拉着。

['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][reɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz]

Waited	for	rain	,	while	the	black	clouds
等待	为了	雨	,	尽管	这	黑色的	云

等待下雨，而黑云密布。

['gæðərd] [fɑ:r] ['dɪstənt] , ['oʊvər] - .

Gathered	far	distant	,	over	Himavant	.
聚集	远的	遥远	,	超过	-	.

聚集在遥远的喜马拉雅山脉之上。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [kraʊtʃt] , [hʌmpt] [ɪn]['saɪləns] .

The	jungle	crouched	,	humped	in	silence	.
这	丛林	蹲着	,	驼背	在	沉默	.

丛林蜷缩着，默默地拱起。

[ðen] [spoʊk] [ðə; ði] ['θʌndər]
Then **spoke** **the** **thunder**
然后 辐 这 雷

然后雷声响起。

[ˌdiː 'eɪ] -
DA **400**
DA -

DA 400

['dɑːtə] : [wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] ['gɪv(ə)n] ?
Datta **:** **what** **have** **we** **given** **?**
达塔 : 什么 有 我们 给定 ?

达塔：我们付出了什么?

[maɪ] [frend] , [blʌd] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːrt]
My **friend** **,** **blood** **shaking** **my** **heart**
我的 朋友 , 血 摇晃 我的 心

我的朋友，鲜血涌上心头

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [sə'rendər]
The **awful** **daring** **of** **a** **moment's** **surrender**
这 可怕 大胆 的 一个 瞬间 投降

瞬间投降的可怕胆量

[wɪtʃ] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'trækt]
Which **an** **age** **of** **prudence** **can** **never** **retract**
哪个 一个 年龄 的 谨慎 能 绝不 缩回

一个谨慎的时代永远无法收回

[baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd]
By **this** **,** **and** **this** **only** **,** **we** **have** **existed**
经过 这 , 和 这 仅有的 , 我们 有 存在

我们之所以存在，也仅因如此。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [əʊ'bɪtʃuːˌeriːz]
Which **is** **not** **to** **be** **found** **in** **our** **obituaries**
哪个 是 不是 到 是 成立 在 我们的 讣告

这一点在我们的讣告中找不到。

[ɔːr] [ɪn] ['meməriz] [dreɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['spaɪdər]
Or **in** **memories** **draped** **by** **the** **beneficent** **spider**
或者 在 回忆 垂坠的 经过 这 仁慈的 蜘蛛

或者在仁慈蜘蛛披上的记忆里

[ɔːr] ['ʌndər] [siːlz] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [liːn] [sə'lɪsɪtər]
Or **under** **seals** **broken** **by** **the** **lean** **solicitor**
或者 在下面 封印 破碎的 经过 这 倾斜 律师

或者在被精明的律师拆开的封条下

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['empti] [ruːmz; rʊmz]
In **our** **empty** **rooms**
在 我们的 空的 房间

在我们空荡荡的房间里

[ˌdiː 'eɪ] -
DA **410**
DA -

DA 410

[daɪədvɑm] : [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː]
Dayadhvam **:** **I** **have** **heard** **the** **key**
达亚德瓦姆 : 我 有 听到 这 钥匙

达亚德瓦姆：我听到了关键

[tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [wʌns][ænd; ənd][tɜːrn][wʌns]['oʊnli]

Turn	in	the	door	once	and	turn	once	only
转动	在	这	门	一次	和	转动	一次	仅有的

把门转一次，再转一次即可。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ， [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn]

We	think	of	the	key	,	each	in	his	prison
我们	思考	的	这	钥匙	，	每个	在	他的	监狱

我们想到那把钥匙，每个人都身陷囹圄。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ， [iːtʃ] [kən'fəːmz][ə; eɪ] ['prɪzn]

Thinking	of	the	key	,	each	confirms	a	prison
思维	的	这	钥匙	，	每个	确认	一个	监狱

想到那把钥匙，每个人都证实了一座监狱的存在。

['oʊnli][æt; ət] ['naɪtfɔːl] ， [ɛθɪriːəl] ['ruːmər]

Only	at	nightfall	,	aetherial	rumours
仅有的	在	黄昏	，	以太	谣言

唯有夜幕降临，虚幻的传闻才会出现。

[rɪ'vaɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ]['broʊkən][ˌkɔːriə'leɪnəs]

Revive	for	a	moment	a	broken	Coriolanus
复活	为了	一个	片刻	一个	破碎的	科里奥兰纳斯

让破碎的科里奥兰纳斯复活片刻

[ˌdiː 'eɪ]

DA
DA

DA

[dɑːmjɑːtə] :

Damyata	:
达米亚塔	:

达米亚塔:

[ðə; ði][boʊt] [ri'spɔndid]

The	boat	responded
这	船	回应

船回应了

['geɪli] , [tuː; tə][ðə; ði][hænd]['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][seɪl][ænd; ənd] [ɔːr]

Gaily	,	to	the	hand	expert	with	sail	and	oar
兴高采烈地	，	到	这	手	专家	和	帆	和	桨

盖利，手艺精湛，擅长帆和桨

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm] , [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [ri'spɔndid] -

The	sea	was	calm	,	your	heart	would	have	responded	420
这	海	曾是	冷静的	，	你的	心	会	有	回应	-

海面平静，你的心跳会回应420

['geɪli] ， [wen] [ɪn'vaɪtɪd] , ['biːtɪŋ] [ə'biːdiənt]

Gaily	,	when	invited	,	beating	obedient
兴高采烈地	，	什么时候	受邀	，	殴打	听话

盖利，当被邀请时，拍打着顺从的

[tuː; tə] [kən'troʊlɪŋ] [hændz]

To	controlling	hands
到	控制	双手

控制手

[aɪ][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

I	sat	upon	the	shore
我	卫星	之上	这	支撑

我坐在岸边。

['fɪʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærɪd][pleɪn][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:]

Fishing	**,**	**with**	**the**	**arid**	**plain**	**behind**	**me**
钓鱼	,	和	这	干旱	清楚的	在后面	我

钓鱼，身后是干旱的平原。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][æt; ət] [li:st] [set][maɪ][lændz][ɪn]['ɔ:rdər] ?

Shall	**I**	**at**	**least**	**set**	**my**	**lands**	**in**	**order**	**?**
将	我	在	至少	放	我的	土地	在	命令	?

我至少应该整理一下我的土地吧?

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn]

London	**Bridge**	**is**	**falling**	**down**	**falling**	**down**	**falling**	**down**
伦敦	桥	是	坠落	向下	坠落	向下	坠落	向下

伦敦桥正在坍塌，正在坍塌，正在坍塌

[pɔɪ] - ['nɛl]['foʊkoʊ][ˌsi etʃ 'i][gli:][əfa:nə]

Poi	**s'ascose**	**nel**	**foco**	**che**	**gli**	**affina**
波伊	-	内尔	焦点	切	gli	阿菲纳

Poi s'ascose nel foco che gli affina

['kwɑ:ndoʊ][faɪæm] [si:'ju:] [kə'laidən] — [oʊ] ['swɑ:loʊ] ['swɑ:loʊ]

Quando	**fiam**	**ceu**	**chelidon**	**—**	**O**	**swallow**	**swallow**
quando	FIAM	中欧大学	豹子	—	哦	吞	吞

Quando fiam ceu chelidon — O swallow swallow

[lə] [prɪns] - - [lɑ:] [tʊr] -

Le	**Prince**	**d'Aquitaine**	**à**	**la**	**tour**	**abolie**
乐	王子	-	-	拉	旅游	-

阿基坦王子阿博利之旅

[ði:z] ['frægmənts][aɪ][hæv; həv] ['ʃɔrd] [ə'genst] [maɪ]['ru:ɪnz] -

These	**fragments**	**I**	**have**	**shored**	**against**	**my**	**ruins**	**430**
这些	片段	我	有	加固	反对	我的	废墟	-

我将这些碎片靠在我的废墟上 430

[waɪ] [ðen] [ail,il,əl][fɪt][ju:; jʊ] .

Why	**then**	**Ile**	**fit**	**you**	**.**
为什么	然后	伊尔岛	合身	你	.

那么，为什么我适合你呢?

- [mæd] [ə'gɛn] .

Hieronymo's	**mad**	**againe**	**.**
-	疯狂的	再次	.

希罗尼莫又疯了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荒原(The Waste Land)
第2/2页

['dɑːtə] .
Datta .
达塔 .

达塔。

[daɪədvɑm] .
Dayadhvam .
达亚德瓦姆 .

Dayadhvam。

[dɑːmjɑːtə] .
Damyata .
达米亚塔 .

达米亚塔。

['ʃɑːntiː] ['ʃɑːntiː] ['ʃɑːntiː]
Shantih shantih shantih
香提 香提 香提

Shantih shantih shantih

[laɪn] - [ɛθɪriːəl]] [iˈθiəriəl]
Line 415 aetherial] aethereal
线 - 以太] 空灵的

第 415 行 以太] 以太

[laɪn] - [siːˈjuː]] ['juːˌtiːˈaɪ] — ['edɪtər]
Line 428 ceu] uti — Editor
线 - 中欧大学] 尿素 — 编辑

第 428 行 ceu] uti— 编辑

[noʊts] [ɑːn] “ [ðə; ði] [weɪst] [lænd]
NOTES ON “ THE WASTE LAND
笔记 在 “ 这 浪费 土地

关于《荒原》的笔记

” [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
” Not only the title ,
” 不是 仅有的 这 标题 ,

”不仅仅是标题，

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnsɪˈdent(ə)l]['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm]
but the plan and a good deal of the incidental symbolism of the poem
但 这 计划 和 一个 好的 交易 的 这 偶然的 象征意义 的 这 诗
[wɜːr; wər] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [mɪs] ['dʒesi] [el] . ['wɛstənz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [greɪl] ['ledʒənd] :
were suggested by Miss Jessie L . Weston's book on the Grail legend :
是 建议 经过 错过 杰西 L . 韦斯顿的 书 在 这 圣杯 传奇 :

但诗歌的构思和许多偶然的象征意义都受到了杰西·L·韦斯顿小姐关于圣杯传说的著作的启发：

[frʌm; frəm]['rɪtʃuəl][tuː; tə]['roʊmæns] ([mək'mɪlən] , ['keɪmbrɪdʒ]) [ɪn'diːd] , [soʊ] ['diːpli] [ˌeɪ 'em][aɪ]
From Ritual to Romance (Macmillan , Cambridge) Indeed , so deeply am I
从 仪式 到 浪漫 (麦克米伦 , 剑桥) 的确 , 所以 深 是 我
[ɪn'detɪd] ,
indebted ,
负债累累 ,

从仪式到浪漫（麦克米伦出版社，剑桥）的确，我对此感激不尽，

[mɪs] ['wɛstənz] [bʊk] [wɪl] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]
Miss **Weston's** **book** **will** **elucidate** **the** **difficulties** **of** **the** **poem** **much** **better** **than**
错过 韦斯顿的 书 将要 阐发 这 困难 的 这 诗 很多 更好的 比
[maɪ] [noʊts] [kæn; kən][duː] ;
my **notes** **can** **do** **;**
我的 笔记 能 做 ;

韦斯顿小姐的书比我的笔记更能阐明这首诗的难点;

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ([ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self])
and **I** **recommend** **it** **(** **apart** **from** **the** **great** **interest** **of** **the** **book** **itself** **)**
和 我 推荐 它 (除 从 这 伟大的 兴趣 的 这 书 本身)
[tuː; tə] ['eni] [huː] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
to **any** **who** **think** **such** **elucidation** **of** **the** **poem** **worth** **the** **trouble** **.**
到 任何 WHO 思考 这样的 阐明 的 这 诗 值得 这 麻烦 .

除了本书本身就非常有趣之外，我还向任何认为对这首诗进行如此阐释值得一读的人推荐这本书。

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz]
To **another** **work** **of** **anthropology** **I** **am** **indebted** **in** **general** **,** **one** **which** **has**
到 其他 工作 的 人类学 我 是 负债累累 在 一般的 , 一 哪个 有
['influənst] ['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [prə'faʊndli] ;
influenced **our** **generation** **profoundly** **;**
影响 我们的 一代 深刻地 ;

我总体上对另一部人类学著作心存感激，这部著作对我们这一代人产生了深远的影响;

[aɪ] [miːn] [ðə; ði]['goʊldən] [baʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tuː] ['vɑːljəmz] [ə'doʊnɪs] , ['ætɪs] ,
I **mean** **The** **Golden** **Bough** **;** **I** **have** **used** **especially** **the** **two** **volumes** **Adonis** **,** **Attis** **,**
我 意思是 这 金的 树枝 ; 我 有 用过的 尤其 这 二 卷 阿多尼斯 , 阿提斯 ,
[oʊ'saɪrɪs] .
Osiris **.**
奥西里斯 .

我指的是《金枝》；我尤其喜欢其中的两卷：《阿多尼斯》、《阿提斯》、《奥西里斯》。

['eniwʌn] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrks] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm]
Anyone **who** **is** **acquainted** **with** **these** **works** **will** **immediately** **recognise** **in** **the** **poem**
任何人 WHO 是 熟人 和 这些 作品 将要 立即地 认出 在 这 诗
['sɜːrt(ə)n] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['serəmənɪz] .
certain **references** **to** **vegetation** **ceremonies** **.**
肯定 参考 到 植被 仪式 .

任何熟悉这些作品的人都会立即从诗中认出某些与植物仪式有关的典故。

[aɪ] . [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
I **.** **THE** **BURIAL** **OF** **THE** **DEAD**
我 . 这 葬礼 的 这 死的

一、死者安葬

[laɪn] - .
Line **20** **.**
线 - .

第20行。

[ˌsiː'ef] .
Cf **.**
cf .

参见。

[ɪ'ziːkɪəl] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] . - .
Ezekiel **2** **:** **1** **.** **23** **.**
以西结 2 : 1 . - .

以西结书 2:1.23。

[ˌsiːˈef] .

Cf	**.**
cf	.

参见。

[ɪˌkliːziˈæsˌtiz] - : [faɪv] . - .

Ecclesiastes	**12**	**:**	**5**	**.**	**31**	**.**
传道书	-	:	5	.	-	.

传道书 12:5.31。

[viː] . [ˈtrɪstæn][ˌju ɛn ˈdi][iˈzɔldə] , [aɪ] , [vəːsiz] [faɪv] - [eɪt] . - .

V	**.**	**Tristan**	**und**	**Isolde**	**,**	**i**	**,**	**verses**	**5**	**-**	**8**	**.**	**42**	**.**
V	.	特里斯坦	和	伊索尔德	,	我	,	诗句	5	-	8	.	-	.

V.《特里斯坦与伊索尔德》，i，第 5-8.42 节。

[ˌaɪ ˈdiː] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [vɜːrs] - . - .

Id	**.**	**iii**	**,**	**verse**	**24**	**.**	**46**	**.**
ID	.	三、	,	诗	-	.	-	.

同上，第 iii 节，第 24.46 节。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæroʊ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

I	**am**	**not**	**familiar**	**with**	**the**	**exact**	**constitution**	**of**	**the**	**Tarot**	**pack**	**of**	**cards**	**,**
我	是	不是	熟悉的	和	这	精确的	宪法	的	这	塔罗牌	盒	的	牌	,

我对塔罗牌的具体构成并不熟悉。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɑːbviəsli] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][suːt][maɪ] [oʊn] [kən'viːniəns] .

from	**which**	**I**	**have**	**obviously**	**departed**	**to**	**suit**	**my**	**own**	**convenience**	**.**
从	哪个	我	有	明显地	已离开	到	套装	我的	自己的	方便	.

显然，为了方便起见，我已经偏离了这一立场。

[ðə; ði] [hæŋd] [mæn] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] [pæk] , [fɪts][maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [tuː] [weɪz]

The	**Hanged**	**Man**	**,**	**a**	**member**	**of**	**the**	**traditional**	**pack**	**,**	**fits**	**my**	**purpose**	**in**	**two**	**ways**
这	绞刑	男人	,	一个	成员	的	这	传统的	盒	,	适合	我的	目的	在	二	方式

:
:
:

“倒吊人”是传统卡组中的一员，它在两方面都符合我的目的：

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hæŋd] [gɑːd][ʌv; əv] ['freɪzɚ] ,

because	**he**	**is**	**associated**	**in**	**my**	**mind**	**with**	**the**	**Hanged**	**God**	**of**	**Frazer**	**,**
因为	他	是	联系	在	我的	头脑	和	这	绞刑	上帝	的	弗雷泽	,

因为在我看来，他与弗雷泽的吊死神联系在一起。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʊdɪd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

and	**because**	**I**	**associate**	**him**	**with**	**the**	**hooded**	**figure**	**in**	**the**	**passage**
和	因为	我	联系	他	和	这	连帽的	数字	在	这	通道

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] ['ɛmaʊs] [ɪn][pɑːrt]

of	**the**	**disciples**	**to**	**Emmaus**	**in**	**Part**
的	这	门徒	到	以马忤斯	在	部分

因为我把他与门徒前往以马忤斯途中（第一部分）那个戴兜帽的人联系起来。

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[ðə; ði] [fɪ'niʃɪən] ['seɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [əˈpɪr] ['leɪtər] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] “ [kraʊdz] [ʌv; əv]

The	**Phoenician**	**Sailor**	**and**	**the**	**Merchant**	**appear**	**later**	**;**	**also**	**the**	**“**	**crowds**	**of**
这	腓尼基人	水手	和	这	商人	出现	之后	;	还	这	“	人群	的

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

腓尼基水手和商人稍后出现；还有“成群的人群”，

” [ænd; ənd] [deθ] [baɪ]['wɔːtər][ɪz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][pɑːrt][ˌaɪ 'viː] .
” and Death by Water is executed in Part IV .
” 和 死亡 经过 水 是 执行 在 部分 第四 .

“而溺水之死在第四部分中被执行。”

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [θriː] [steɪvz] ([æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæroʊ] [pæk])
The Man with Three Staves (an authentic member of the Tarot pack)
这 男人 和 三 杖 (一个 真正的 成员 的 这 塔罗牌 盒)

持三根权杖的男人（塔罗牌中的正统牌）

[aɪ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [kwaɪt][ˌɑːrbɪ'trerəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃər] [kɪŋ] [hɪm'self] . - .
I associate , quite arbitrarily , with the Fisher King himself . 60 .
我 联系 , 相当 任意地 , 和 这 费舍尔 国王 他自己 . - .

我随意地将自己与渔王联系起来。60.

[ˌsiː'ef] . [ˌboʊdə'lɛr] :
Cf . Baudelaire :
cf . 波德莱尔 :

参见波德莱尔：

“ - - , - ; [plɛn] [diː] [rɛv] ,
“ Fourmillante cité , cité ; pleine de rêves ,
“ - - , - ; 普莱恩 德 梦想 ,

“Fourmillante cité，cité；pleine de rêves，

- [lə]['spektər] [ɪn] ['pliːn]['dʒuːr] - [lə][pɑː'sɑːn] . ” - .
Où le spectre en plein jour raccroche le passant . ” 63 .
- 勒 幽灵 英文 普莱因 一天 - 勒 过路人 . ” - .

Où le Spectre en plein jour raccroche le passant。”63。

[ˌsiː'ef] . [ɪn'fɜːrnoʊ] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - ['sɛvən] .
Cf . Inferno , iii . 55 - 7 .
cf . 地狱 , 三、 . - - 7 .

参见《地狱篇》第三章第55-57行。

“ [ˌes 'aɪ]['lʊŋgə] [trætə]
“ si lunga tratta
“ 是 隆加 特拉塔

“si lunga tratta

[ˌdiː 'aɪ]['dʒɛnti] , [tʃiːoʊ][nɑːn][ɑvreɪ]['maɪ][krɛduːtoʊ]
di gente , ch'io non avrei mai creduto
迪 人 , ch'io 非 阿夫雷 麦 信用

亲爱的，请不要相信我

[ˌsi etʃ 'i] [mɔːrt] ['tɑːntɑː,'tæntə] - [dɪsfɑːtɑ] . ” - .
che morte tanta n'avesse disfatta . ” 64 .
切 死亡 坦塔 - 迪斯法塔 . ” - .

che morte tanta n'avesse disfatta。”64。

[ˌsiː'ef] . [ɪn'fɜːrnoʊ] , [ˌaɪ 'viː] . - - ['sɛvən] :
Cf . Inferno , iv . 25 - 7 :
cf . 地狱 , 四 . - - 7 :

参见《地狱篇》第四卷第25-27行：

“ [kːvi] , [se'kɑːndoʊ][ˌsi etʃ 'i][pər] [ɑskoltɛr] ,
“ Quivi , secondo che per ascoltare ,
“ quivi , 第二 切 每 倾听者 ,

“Quivi，第二个 che per acoltare，

“ [nɑːn][ə'veɪə] - , [mɑː] - [ˌsi etʃ 'i][ˌdiː 'aɪ][soʊspɪriː] ,
“ non avea pianto , ma ' che di sospiri ,
“ 非 艾维亚 - , 玛 - 切 迪 叹息 ,

“non avea pianto, ma' che di sospiri,

“ [ˌsi etʃ 'i] - [ɪ'tɜːrnə] - [trɛmɛr] . ” - .
“ che l'aura eterna facevan tremare . ” 68 .
“ 切 - 永恒 - 震颤 . ” - .

“che l'aura eternafacevan tremare。”68。

[ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] . - .
A phenomenon which I have often noticed . 74 .
一个 现象 哪个 我 有 经常 注意到 . - .

我经常注意到的一种现象。74.

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði][dɜːrdʒ][ɪn] ['wɛbstɜ-z] [waɪt] ['devə)l] . - .
the Dirge in Webster's White Devil . 76 .
这 挽歌 在 韦氏词典 白色的 魔鬼 . - .

韦伯斯特《白魔鬼》中的挽歌。76.

[viː] . [ˌboʊdə'lɛr] , ['prefəs] [tuː; tə] [flɜːrz] [diː'ju][mæl] .
V . Baudelaire , Preface to Fleurs du Mal .
V . 波德莱尔 , 前言 到 花朵 杜 马尔 .

V.波德莱尔，《恶之花》序言。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] CHESS77 .
A GAME OF CHESS77 .
一个 游戏 的 CHESS77 .

国际象棋77局。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

['æntəni][ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] , [iː] . [iː] . , [el] . - . - .
Antony and Cleopatra , II . ii . , I . 190 . 92 .
安东尼 和 克利奥帕特拉 , 二 . 二、 . , 我 . - . - .

安东尼与克莉奥佩特拉，第二幕第二场，第190.92行。

[ˌlækwi'ɛəriə] .
Laquearia .
拉奎里亚 .

拉奎里亚。

[viː] . ['iːniid] , [aɪ] . - :
V . Aeneid , I . 726 :
V . 《埃涅阿斯纪》 , 我 . - :

V.《埃涅阿斯纪》，第一卷，第726行：

[dɪ'pendənt] - - -
dependent lychni laquearibus aureis
依赖 - - -

依赖金银花

- , [et]['nɑːktɛm] - - - . - .
incensi , et noctem flammis funalia vincunt . 98 .
- , 等 夜 - - - . - .

incensi, et noctem flammis funalia vincunt.98。

['sɪlvən] [siːn] .
Sylvan scene .
西尔万 场景 .

林间景色。

[viː] . ['mɪltən] , ['pærədaɪs] [lɔːst] , [ˌaɪ 'viː] . - . - .
V . Milton , Paradise Lost , iv . 140 . 99 .
V . 米尔顿 , 天堂 丢失的 , 四 . - . - .

V.弥尔顿，《失乐园》，第四卷，140.99。

[viː] . ['ɔvid] , [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] , ['vaɪ, 'viː] , [ˌfiləu'miːlə] . - .
V . Ovid , Metamorphoses , vi , Philomela . 100 .
V . 奥维德 , 变态 , 六 , 菲洛梅拉 . - .

V.奥维德，《变形记》，vi，Philomela.100。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [el] . - . - .
Part III , l . 204 . 115 .
部分 三、 , 我 . - . - .

第三部分，第 204.115 条。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [el] . - . - .
Part III , l . 195 . 118 .
部分 三、 , 我 . - . - .

第三部分，第 195.118 行。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

['webstər] : “ [ɪz][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðæt] [dɔːr] [stɪl] ? ” - .
Webster : “ Is the wind in that door still ? ” 126 .
韦伯斯特 : “ 是 这 风 在 那 门 仍然 ? ” - .

韦伯斯特：“那扇门里的风还吹不起来吗？”126。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[pɑːrt][aɪ] , [el] . - , - . - .
Part I , l . 37 , 48 . 138 .
部分 我 , 我 . - , - . - .

第一部分，第 37、48.138 行。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [ɪn] ['mɪdlˌtənz] ['wɪmɪn] [bɪ'wer] ['wɪmɪn] .
the game of chess in Middleton's Women beware Women .
这 游戏 的 棋 在 米德尔顿的 女性 提防 女性 .

米德尔顿的《女人当心女人》中的国际象棋游戏。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði]['faɪər] SERMON176 .
THE **FIRE** **SERMON176** **.**
这 火 SERMON176 .

火之布道176。

[viː] . ['spensə] , [ˌprəuθəˈleimiən, -ɔn] . - .
V **.** **Spenser** **,** **Prothalamion** **.** **192** **.**
V . 斯宾塞 , 序曲 . - .

V. Spenser，《婚前颂》192。

[ˌsiːˈef] .
Cf **.**
cf .

参见。

[ðə; ði] ['tempɪst] , [aɪ] . [iː] . - .
The **Tempest** **,** **I** **.** **ii** **.** **196** **.**
这 暴风雨 , 我 . 二、 . - .

《暴风雨》第一幕第二场第196行。

[ˌsiːˈef] . ['mɑːrvl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔɪ] ['mɪstrəs] . - .
Cf **.** **Marvell** **,** **To** **His** **Coy** **Mistress** **.** **197** **.**
cf . 漫威 , 到 他的 腼腆 情妇 . - .

参见 Marvell，《致羞涩的情妇》197。

[ˌsiːˈef] . [deɪ] , ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [biːz] :
Cf **.** **Day** **,** **Parliament** **of** **Bees** **:**
cf . 天 , 议会 的 蜜蜂 :

参见 Day，《蜜蜂议会》:

“ [wen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['lɪsnɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ,
“ **When** **of** **the** **sudden** **,** **listening** **,** **you** **shall** **hear** **,**
“ 什么时候 的 这 突然 , 聆听 , 你 将 听到 ,

“突然间，当你侧耳倾听时，你必会听到，

“ [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɔːrnz][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
“ **A** **noise** **of** **horns** **and** **hunting** **,** **which** **shall** **bring**
“ 一个 噪音 的 角 和 打猎 , 哪个 将 带来

“号角声和狩猎声，将带来

“ [ækˈtiən] [tuː; tə][daɪˈænə][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
“ **Actaeon** **to** **Diana** **in** **the** **spring** **,**
“ 阿克泰翁 到 戴安娜 在 这 春天 ,

“阿克泰翁在春天向狄安娜致辞，

“ [wer] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər]['neɪkɪd][skɪn] . . . ” - .
“ **Where** **all** **shall** **see** **her** **naked** **skin** **.** **.** **.** **”** **199** **.**
“ 在哪里 全部 将 看 她 裸 皮肤 . . . ” - .

“所有人都将看到她裸露的肌肤……”199。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [laɪnz][ɑːr; ər]['teɪkən] :
I **do** **not** **know** **the** **origin** **of** **the** **ballad** **from** **which** **these** **lines** **are** **taken** **:**
我 做 不是 知道 这 起源 的 这 民谣 从 哪个 这些 线条 是 已采取 :

我不知道这些诗句出自哪首民谣：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] ['sɪdni] , [ɔːˈstreɪliə] . - .
it **was** **reported** **to** **me** **from** **Sydney** **,** **Australia** **.** **202** **.**
它 曾是 据报道 到 我 从 悉尼 , 澳大利亚 . - .

据澳大利亚悉尼202号报道。

[viː] . [vɛr'leɪn] , ['pɑːsifəl,-fɑːl] . - .

V	.	Verlaine	,	Parsifal	.	210	.
V	.	魏尔伦	,	帕西法尔	.	-	.

V. 魏尔伦，《帕西法尔》210。

[ðə; ði] ['kʌrənts] [wɜːr; wər]['kwoʊtɪd][æt; ət][ə; eɪ][praɪs] “ ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] [friː] [tuː; tə]

The	currants	were	quoted	at	a	price	“	carriage	and	insurance	free	to
这	醋栗	是	引	在	一个	价格	“	运输	和	保险	自由的	到

['lʌndən] ” ;

London	”	;
伦敦	”	;

葡萄干的报价为“免运费和保险费运往伦敦”;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	Bill	of	Lading	etc	.	were	to	be	handed	to	the
和	这	账单	的	装载	ETC	.	是	到	是	递交	到	这

['baɪər] [ə'pɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [dræft] . - .

buyer	upon	payment	of	the	sight	draft	.	210	.
买方	之上	支付	的	这	视线	草稿	.	-	.

提单等文件应在买方支付即期汇票款项后交付给买方。210.

“ ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] [friː] ”] “ [kɔːst] , [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [freɪt] ” - ['edɪtər] . - .

“	Carriage	and	insurance	free	”	]	“	cost	,	insurance	and	freight	”	-	Editor	.	218	.
“	运输	和	保险	自由的	”	]	“	成本	,	保险	和	货运	”	-	编辑	.	-	.

“免运费和保险”] “成本、保险和运费”-编辑。218。

[tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [mɪr] ['spektɛɪtər][ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] “ ['kærəktər] ,

Tiresias	,	although	a	mere	spectator	and	not	indeed	a	“	character	,
提瑞西阿斯	,	虽然	一个	仅仅	旁观者	和	不是	的确	一个	“	特点	,

提瑞西阿斯虽然只是一个旁观者，而不是一个“角色”，

” [ɪz] [jet] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] , [ˌjuːnaitiŋ][ɔːl][ðə; ði][rest] .

”	is	yet	the	most	important	personage	in	the	poem	,	uniting	all	the	rest	.
”	是	然而	这	最多	重要的	人士	在	这	诗	,	联合	全部	这	休息	.

然而，他是这首诗中最重要的人物，将其他所有人物联系在一起。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mɜːrtʃənt] , ['selər] [ʌv; əv] ['kʌrənts] , [melts] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɪ'niʃɪən]

Just	as	the	one	-	eyed	merchant	,	seller	of	currants	,	melts	into	the	Phoenician
只是	作为	这	一	-	眼睛	商人	,	卖方	的	醋栗	,	融化	进入	这	腓尼基人

['seɪlər] ,

Sailor	,
水手	,

就像独眼商人、卖葡萄干的商人，融入了腓尼基水手的形象一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm]['fəːdə,nænd] [prɪns] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

and	the	latter	is	not	wholly	distinct	from	Ferdinand	Prince	of	Naples	,
和	这	后者	是	不是	完全	清楚的	从	费迪南德	王子	的	那不勒斯	,

后者与那不勒斯亲王费迪南并非完全不同。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][wʌn]['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [miːt] [ɪn]

so	all	the	women	are	one	woman	,	and	the	two	sexes	meet	in
所以	全部	这	女性	是	一	女士	,	和	这	二	性别	见面	在

[tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] .

Tiresias	.
提瑞西阿斯	.

所以所有的女人都是一个女人，两性在提瑞西阿斯相遇。

[wʌt] [tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] [siːz] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .

What	Tiresias	sees	,	in	fact	,	is	the	substance	of	the	poem	.
什么	提瑞西阿斯	看到	,	在	事实	,	是	这	物质	的	这	诗	.

事实上，提瑞西阿斯所看到的，正是这首诗的实质。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['ɔvid][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪkl] ['ɪntrəst] : - . . .

The	whole	passage	from	Ovid	is	of	great	anthropological	interest	:	'	.	.	.
这	所有的	通道	从	奥维德	是	的	伟大的	人类学	兴趣	:	-	.	.	.

奥维德的这段文字具有重要的人类学意义：'...'

[kʌm] - - [et]['maɪˌɔ:r]['vɛstrə] - [ˌi: es 'ti:]

Cum	Iunone	iocos	et	maior	vestra	profecto	est
精液	-	-	等	市长	韦斯特拉	-	est

Cum Iunone iocos et maior Vestra profecto est

['kwɑ:m] , [kwaɪ] - - , - - , - [və'lʌptəs] .

Quam	,	quae	contingit	maribus	,	'	dixisse	,	'	voluptas	.
夸姆	,	quae	-	-	,	-	-	,	-	沃鲁普塔斯	.

Quam、quae contingit maribus、' dixisse、'voluptas。

- ['ɪlə] [nɪ'gæt] ; - [kwaɪ] [sɪt] [sen'tenʃiə] -

'	Illa	negat	;	placuit	quae	sit	sententia	docti
-	伊拉	否定	;	-	quae	坐	句子	-

'伊拉否定； placuit quae sat 句子

- - : ['vi:nəs] [haik]['ɜ:ræt] - ['nəutə] .

Quaerere	Tiresiae	:	venus	huic	erat	utraque	nota	.
-	-	:	金星	huic	埃拉特	-	备注	.

Quaerere Tiresiae：金星 huicerat utraque nota。

[nɑ:m]['du:oʊ] - ['vɪrɪdi] - ['sɪlvə]

Nam	duo	magnorum	viridi	coeuntia	silva
南	二人组	-	绿	-	席尔瓦

南双玉兰

['kɔ:rpərə] - ['bæk.jʊ.laɪ] - ['ɪktu:]

Corpora	serpentum	baculi	violaverat	ictu
语料库	-	杆状体	-	ictu

蛇体

[dek] ['vaɪroʊ]['fæktəs] , [mɪ'rɑ:bəl] , ['femɪnə] ['septəm]

Deque	viro	factus	,	mirabile	,	femina	septem
双联	病毒	事实	,	奇迹	,	费米娜	九月

Deque viro factus、mirabile、femina septem

- - ; [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] - -

Egerat	autumnos	;	octavo	rursus	eosdem
-	-	;	八开本	-	-

埃格拉特秋季；八开鲁鲁苏斯德姆

['vɪdɪt] [et] - [ˌi: es 'ti:] - [ˌes 'aɪ]['tɑ:ntɑ:,'tæntə] [poʊ'tɛnʃə] ['pleɪdʒi:] ,

Vidit	et	'	est	vestrae	si	tanta	potentia	plagae	,
维迪特	等	-	est	-	是	坦塔	潜力	寄生虫	,

Vidit et 'est Vestrae si tanta potia plagae，

- ['dɪksɪt] - [ʌt] - - [ɪn][kɑ:ntrɛri:ə] - ,

'	Dixit	'	ut	auctoris	sortem	in	contraria	mutet	,
-	迪克西特	-	ut	-	-	在	反面	-	,

'Dixit 'ut auctoris sortem in contraria mutet,

['nʌŋk] [k'wəʊkwi:]['vɑ:s] - !

Nunc	quoque	vos	feriam	!
努克	也	vos	-	!

Nunc quoque vos feriam!

- - - -

'	percussis	anguibus	isdem
-	-	-	-

'percussis anguibus isdem

['fɔːrmə]['praɪər] - - ['vɛnɪt][ɪ'meɪgoʊˌɪ'mɑːgoʊ] .
Forma prior rediit genetivaque venit imago .
形式 事先的 - - 来 图像 .

形成先前的rediitgenetivaquevenitimago。

['ɑːrbɪtər][hɪk]['ɪgɪtər] - [diː] [laɪt] -
Arbiter hic igitur sumptus de lite iocosa
仲裁者 嗝 igitur - 德 轻量版 -

仲裁员

['dɪktə][ɪoʊvɪs][fɜ˞ːmæt]
Dicta Iovis firmat
格言 伊奥维斯 菲玛特

Dicta Iovis firmat

; [greɪviːɪs][sə'tɜːrniːə][ɪuːstoʊ]
; gravius Saturnia iusto
; 格拉维斯 土星 iusto

gravius Saturnia iusto

['nɛk][proʊ][mə'ti(ə˞).ɹi.ə] - - -
Nec pro materia fertur doluisse suique
nec 专业 物质 - - -

Nec Pro Materia fertur doluisse suique

- ['ɛˌtɜːrnə] - ['luːminə]['nəukti] ,
Iudicis aeterna damnavit lumina nocte ,
- 永恒 - 卢米纳 夜 ,

Iudicis aeternadamnavitluminanocte，

[æt; ət]['peɪtər][ˌɑːm'nɪpəˌtɛnz] (['niːkweɪ]['ɛnɪm]['laiset] - -
At pater omnipotens (neque enim licet inrita cuiquam
在 父亲 全能者 (内克 埃尼姆 licet - -

全能之父 (neque enim licet inrita cuiquam)

['fæktə]['deɪˌi] - ['diːoʊ]) [proʊ]['ljuːmin] -
Facta dei fecisse deo) pro lumine adempto
事实 德伊 - 除臭剂) 专业 发光 -

Facta dei fecisse deo) pro lumine adempto

['saɪr] [fjuˈtʊrə]['dɛdɪt] - - ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɜ˞] . - .
Scire futura dedit poenamque levavit honore . 221 .
科学 未来 编辑 - - 奥诺雷 . - .

Scire futura deedit poenamque levit Honore.221。

[ðɪs] [meɪ] [nɑːt] [ə'pɪr] [æz; əz][ɪg'zækt][æz; əz] ['sæfoʊz] [laɪnz] ,
This may not appear as exact as Sappho's lines ,
这 可能 不是 出现 作为 精确的 作为 萨福的 线条 ,

这或许不如萨福的诗句那样精准，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] “ [ˌlɔːŋʃɔːr] ” [ɔːr] “ ['dɔːri] ” ['fɪʃərmən] , [huː] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət]
but I had in mind the “ longshore ” or “ dory ” fisherman , who returns at
但 我 有 在 头脑 这 “ 码头工人 ” 或者 “ 多莉 ” 渔夫 , WHO 返回 在
['naɪtfɔːl] . - .
nightfall . 253 .
黄昏 . - .

但我想到的是“岸上渔民”或“多利渔民”，他们会在夜幕降临时返回。253.

[viː] . ['goʊldsmɪθ] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfiːld] . - .
V . Goldsmith , the song in The Vicar of Wakefield . 257 .
V . 金匠 , 这 歌曲 在 这 牧师 的 韦克菲尔德 . - .

V. Goldsmith，《威克菲尔德的牧师》中的歌曲。257。

[viː] . [ðə; ði] ['tempɪst] , [æz; əz] [ə'bʌv] . - .
V . The Tempest , as above . 264 .
V . 这 暴风雨 , 作为 多于 . - .

V.《暴风雨》，如上所述。264.

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæ^nəs]['mɑːrtər][ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ə'mʌŋ]
The interior of St . Magnus Martyr is to my mind one of the finest among
这 内部的 的 英石 . 马格努斯 烈士 是 到 我的 头脑 一 的 这 最好的 之中
[renz] [in'tiəriəz] .
Wren's interiors .
鹪鹩的 室内 .

在我看来，圣马格努斯殉道者教堂的内部设计是雷恩设计的所有室内设计中最精美的之一。

[siː] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['sɪti] [tʃɜːrtʃɪz] ([piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] , ['limitid] .
See The Proposed Demolition of Nineteen City Churches (P . S . King & Son , Ltd .
看 这 建议的 拆除 的 十九 城市 教堂 (P . S . 国王 & 儿子 , 有限公司 .
) . - .
) . 266 .
) . - .

参见《拟拆除十九座城市教堂》（PS King & Son, Ltd.）。266。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ([θriː]) [temz] - ['dɔtɚz] [bɪ'gɪnz] [hɪr] .
The Song of the (three) Thames - daughters begins here .
这 歌曲 的 这 (三) 泰晤士河 - 女儿们 开始 这里 .

《泰晤士河三位女儿之歌》由此开始。

[frʌm; frəm][laɪn] - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] [ðeɪ] [spiːk] [ɪn][tɜːrn] .
From line 292 to 306 inclusive they speak in turn .
从 线 - 到 - 包容性 他们 说话 在 转动 .

从第 292 行到第 306 行（含第 292 行和第 306 行），他们轮流发言。

[viː] . [ˌgɑtə'dæməˑʊŋ] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
V . Götterdämmerung , III .
V . 诸神的黄昏 , 三、 .

V.诸神的黄昏，III.

[aɪ] : [ðə; ði] [raɪn] - ['dɔtɚz] . - .
i : the Rhine - daughters . 279 .
我 : 这 莱茵河 - 女儿们 . - .

i：莱茵河的女儿们。279。

[viː] . [fruːd] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ['vɑːl] .
V . Froude , Elizabeth , Vol .
V . 弗劳德 , 伊丽莎白 , 沃尔 .

V. Froude，伊丽莎白，第 1 卷

[aɪ] , [tʃeɪtʃ] .
I , ch .
我 , ch .

我，第。

[ˌaɪ 'viː] , ['letər] [ʌv; əv][diː]['kwɑːdrə][tuː; tə] ['filip] [ʌv; əv][speɪn] :
iv , letter of De Quadra to Philip of Spain :
四 , 信 的 德 四边形 到 菲利普 的 西班牙 :

四、德·夸德拉致西班牙国王菲利普的信：

“ [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bɑːrdʒ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪmz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .
“ In the afternoon we were in a barge , watching the games on the river .
“ 在 这 下午 我们 是 在 一个 驳船 , 观看 这 游戏 在 这 河 .

“下午我们在驳船上，观看河上的比赛。”

([ðə; ði] [kwiːn]) [wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][lɔːrd]['rɑːbərt][ænd; ənd][maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [puːp] ,

(	The	queen	)	was	alone	with	Lord	Robert	and	myself	on	the	poop	,
(	这	女王	)	曾是	独自的	和	主	罗伯特	和	我	在	这	船尾	,

当时女王只有我和罗伯特勋爵三人待在船尾甲板上。

[wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [went] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [lɔːrd]['rɑːbərt][æt; ət][læst]

when	they	began	to	talk	nonsense	,	and	went	so	far	that	Lord	Robert	at	last
什么时候	他们	开始	到	讲话	废话	,	和	去	所以	远的	那	主	罗伯特	在	最后的

[sed] ,

said	,
说	,

当他们开始胡言乱语，甚至到了罗伯特勋爵最后说道：

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

as	I	was	on	the	spot	there	was	no	reason	why	they	should	not	be
作为	我	曾是	在	这	点	那里	曾是	不	原因	为什么	他们	应该	不是	是

['mærid] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [pliːzd] . ” - .

married	if	the	queen	pleased	.	”	293	.
已婚	如果	这	女王	高兴	.	”	-	.

当时我就在现场，如果女王喜欢，他们就没有理由不结婚。”293.

[ˌsiːˈef] . [ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] , [viː] . - :

Cf	.	Purgatorio	,	v	.	133	:
cf	.	炼狱	,	v	.	-	:

参见《炼狱篇》第133卷：

“ - [ˌdiː ˈaɪ][ˌem ˈiː] , [ˌsi etʃ ˈi] [sʌn] [lɑː][ˈpiːə] ;

“	Ricorditi	di	me	,	che	son	la	Pia	;
“	-	迪	我	,	切	儿子	拉	皮娅	;

“Ricorditi di me，che son la Pia；

[siˈenə, ˈsjenɑː][miː][ˌef ˈiː] - , - [məˈremə] . ” - .

Siena	mi	fe	'	,	disfecemi	Maremma	.	”	307	.
锡耶纳	米	费	-	,	-	马雷玛	.	”	-	.

Siena mi fe'，disfecemi Maremma。”307。

[viː] . [ˌes ˈtiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [kənˈfeʃnz] : “ [tuː; tə] ['kɑːrθɪdʒ] [ðen] [aɪ] [keɪm] ,

V	.	St	.	Augustine's	Confessions	:	“	to	Carthage	then	I	came	,
V	.	英石	.	奥古斯丁的	忏悔	:	“	到	迦太基	然后	我	来了	,

五、圣奥古斯丁的《忏悔录》：“然后我来到迦太基，

[wer] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ʌv; əv][ʌnˈhoʊli] [lʌvz] [sæŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪn] [ɪrz] . ” - .

where	a	cauldron	of	unholy	loves	sang	all	about	mine	ears	.	”	308	.
在哪里	一个	釜	的	不圣洁的	爱	唱	全部	关于	矿	耳朵	.	”	-	.

一锅邪恶的爱在我耳边歌唱。”308。

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːdəz] ['faɪər]['sɜːrmən] ([wɪtʃ] [ˌkɔrisˈpɔndz] [ɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]

The	complete	text	of	the	Buddha's	Fire	Sermon	(	which	corresponds	in	importance
这	完全的	文本	的	这	佛陀的	火	讲道	(	哪个	对应	在	重要性

[tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt]) [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər]['teɪkən] ,

to	the	Sermon	on	the	Mount	)	from	which	these	words	are	taken	,
到	这	讲道	在	这	山	)	从	哪个	这些	字	是	已采取	,

这些话摘自佛陀的《火之说法》（其重要性与登山宝训相当）全文：

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['henri] ['klɑːrk] ['wɔrənz] ['buːdɪzəm] [ɪn]

will	be	found	translated	in	the	late	Henry	Clarke	Warren's	Buddhism	in
将要	是	成立	翻译	在	这	晚的	亨利	克拉克	沃伦的	佛教	在

[trænzˈleɪʃ(ə)n] (['hɑːrvərd][ˌɔːriˈent(ə)l] ['sɪriːz]) .

Translation	(	Harvard	Oriental	Series	)	.
翻译	(	哈佛大学	东方	系列	)	.

可以在已故亨利·克拉克·沃伦的《佛教翻译》（哈佛东方丛书）中找到译文。

['mɪstər] . ['wɔrən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] ['buːdɪst] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Warren	was	one	of	the	great	pioneers	of	Buddhist	studies	in	the
先生	.	沃伦	曾是	一	的	这	伟大的	先驱者	的	佛教徒	研究	在	这

['ɑːksədənt; 'ɑːksədent] . - .

Occident	.	309	.
欧美	.	-	.

沃伦先生是西方佛教研究的伟大先驱之一。309.

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [kən'feʃnz] [ə'gen] .

From	St	.	Augustine's	Confessions	again	.
从	英石	.	奥古斯丁的	忏悔	再次	.

再次引用圣奥古斯丁的《忏悔录》。

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] [ə'setɪsɪzəm] ,

The	collocation	of	these	two	representatives	of	eastern	and	western	asceticism	,
这	搭配	的	这些	二	代表	的	东	和	西	禁欲主义	,

东西方禁欲主义两位代表人物的并置，

[æz; əz][ðə; ði][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] , [ɪz][nɑːt][æn; ən]['æksɪdənt] .

as	the	culmination	of	this	part	of	the	poem	,	is	not	an	accident	.
作为	这	高潮	的	这	部分	的	这	诗	,	是	不是	一个	事故	.

作为这首诗这一部分的高潮，这并非偶然。

[viː] . [wʌt] [ðə; ði] ['θʌndər] [sed]

V	.	WHAT	THE	THUNDER	SAID
V	.	什么	这	雷	说

五、雷霆之语

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][pɑːrt][viː] [θriː] [θiːmz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] : [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ɛmaʊs]

In	the	first	part	of	Part	V	three	themes	are	employed	:	the	journey	to	Emmaus
在	这	第一的	部分	的	部分	V	三	主题	是	受雇	:	这	旅行	到	以马忤斯

,

,

,

第五部分第一部分运用了三个主题：前往以马忤斯的旅程，

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['perələs] ([siː] [mɪs] ['wɛstənz] [bʊk]) [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]

the	approach	to	the	Chapel	Perilous	(	see	Miss	Weston's	book	)	and	the	present
这	方法	到	这	教堂	危险的	(	看	错过	韦斯顿的	书	)	和	这	展示

[dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['jʊrəp] . - .

decay	of	eastern	Europe	.	357	.
衰变	的	东	欧洲	.	-	.

通往危险小教堂的道路（参见韦斯顿小姐的书）和东欧目前的衰落。357。

[ðɪs] [ɪz]['tɜːrdəs] - - , [ðə; ði]['hɜːrmɪt] - [θrʌʃ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn] [kə'bek]

This	is	Turdus	aonalaschkae	pallasii	,	the	hermit	-	thrush	which	I	have	heard	in	Quebec
这	是	鸫	-	-	,	这	隐士	-	画眉	哪个	我	有	听到	在	魁北克

['kaʊnti] .

County	.
县	.

这是 Turdus aonalaschkae pallasii，也就是我在魁北克县听到的隐士鸫。

['tʃæpmən] [sez] (['hændbʊk] [ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv] ['iːstərn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə]) " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][æt; ət]

Chapman	says	(	Handbook	of	Birds	of	Eastern	North	America	)	"	it	is	most	at
查普曼	说道	(	手册	的	鸟类	的	东	北	美国	)	"	它	是	最多	在

[hoʊm] [ɪn] [sɪ'kluːdɪd] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] ['θikiti] [riˈtriːts] . . . .

home	in	secluded	woodland	and	thickety	retreats	.	.	.	.
家	在	僻	林地	和	茂密的	静修	.	.	.	.

查普曼（《北美东部鸟类手册》）说："它最喜欢栖息在僻静的林地和灌木丛生的隐蔽处……"

[ɪts] [noʊts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [vəˈraɪəti] [ɔːr] [ˈvɑːljəm] ,
Its notes are not remarkable for variety or volume ,
它是 笔记 是 不是 卓越 为了 种类 或者 体积 ,

它的音符在种类和数量上并不出众。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈpjʊrəti] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌmɑːdʒəˈleɪʃn] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
but in purity and sweetness of tone and exquisite modulation they are
但 在 纯度 和 甜味 的 语气 和 精美的 调制 他们 是
[ʌnˈiːkwəld] .
unequalled .
无与伦比 .

但在音色的纯净甜美和精妙的音调变化方面，它们是无与伦比的。

” [ɪts] “ [ˈwɔːtər] - [ˈdrɪpɪŋ] [sɔːŋ] ” [ɪz] [ˈdʒʌstli] [ˈselɪbreɪtɪd] . - .
” Its “ water - dripping song ” is justly celebrated . 360 .
” 它是 “ 水 - 滴落 歌曲 ” 是 公正地 著名 . - .

“它的‘滴水之歌’理应受到赞誉。”360。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænˈtɑːrktɪk]
The following lines were stimulated by the account of one of the Antarctic
这 下列的 线条 是 刺激 经过 这 帐户 的 一 的 这 南极
[ekspɪˈdɪʃnz] ([aɪ] [fərˈget] [wɪtʃ] ,
expeditions (I forget which ,
探险 (我 忘记 哪个 ,

以下几行文字的灵感来源于某次南极探险的记述（我忘了是哪一次了），

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈʃækəltənz]) : [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv]
but I think one of Shackleton's) : it was related that the party of
但 我 思考 一 的 沙克尔顿的) : 它 曾是 有关的 那 这 派对 的
[ɪkˈsplɔrɚz] ,
explorers ,
探险家 ,

但我认为沙克尔顿的探险队中有人提到过这一点：

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [streŋθ] ,
at the extremity of their strength ,
在 这 末端 的 他们的 力量 ,

在他们力竭之时，

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mɔːr] [ˈmembər] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd]
had the constant delusion that there was one more member than could
有 这 持续的 错觉 那 那里 曾是 一 更多的 成员 比 可以
[ˈæktʃuəli] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] . - - - .
actually be counted . 366 - 76 .
实际上 是 计数 . - - - .

一直有错觉，认为实际人数比能数清的人数多一个。366-76。

[ˌsiːˈef] . [ˈhɜːrmən] [ˈhesi] , [blɪk] [ɪnz, ˈaɪˈɛˈnɛs] [ˈkeɪɑːs] :
Cf . Hermann Hesse , Blick ins Chaos :
cf . 赫尔曼 黑森州 , 布利克 保险 混乱 :

参见赫尔曼·黑塞，《混沌之眼》：

“ [ˈʃɑːn] [ɪst] [hɑːlp] [jʊˈroʊpə] , [ˈʃɑːn] [ɪst] [zuːmɪndəst] [ˈdɜːˈ] [ˈhɑːlbiː]
“ Schon ist halb Europa , schon ist zumindest der halbe
“ 舍恩 是 半 欧洲 , schon 是 最不 德尔 半

“Schon ist halb Europa，schon ist zumindest der halbe

[ˈɑːsən] [jʊˈroʊpə] [aʊf] [dem] [ˈwiːdʒ] [zʊm] [ˈkeɪɑːs] , - -
Osten Europas auf dem Wege zum Chaos , fährt betrunken
奥斯滕 欧洲 上 民主 韦格 祖姆 混乱 , - -

Osten Europas auf dem Wege zum Chaos, fährt betrunken

[ɪm] - [wɑːn] [ˌeɪ 'em] [æbgrʌnd] [ɛntlæŋ] [ˌju ɛn 'di] [sɪŋkt] ['dɑːzuː] , [sɪŋkt] - [ˌju ɛn 'di]
im heiligem Wahn am Abgrund entlang und singt dazu , singt betrunken und
我是 - 瓦恩 是 Abgrund entlang 和 辛格 大津 , 辛格 - 和
- [waɪ][də'miːtri, d'miːtri] - [sæŋ] .
hymnisch wie Dmitri Karamasoff sang .
- 维 德米特里 - 唱 .

我是 Heiligem Wahn am Abgrund entlang 和 singt dazu，singt betrunken 和 hymnisch wie Dmitri Karamasoff 唱的。

['uːbər] ['diːzə] ['liːdə(r)] [lækt] ['dɝː]['bɜːrgər] [bɪleɪdɪgt] , ['dɝː] ['haɪlɪgə] [ˌju ɛn 'di] ['sɛhɝ] - ['siː][ˌem aɪ 'tiː]
Ueber diese Lieder lacht der Bürger beleidigt , der Heilige und Seher hört sie mit
ueber 这些 歌曲 拉赫特 德尔 公民 保护 , 德尔 神圣的 和 塞赫尔 - 西 密特
- . ” - .
Tränen . ” 401 .
- . ” - .

Ueber diese Lieder lacht der Bürger beleidigt, der Heilige und Seher hört sie mit Tränen。”401。

“ ['dɑːtə] , [daɪədvɑm] , [dɑːmjɑːtə] ” ([gɪv] , ['sɪmpəθaɪz] , [kən'troʊl]) .
“ Datta , dayadhvam , damyata ” (Give , sympathize , control) .
“ 达塔 , 达亚德瓦姆 , 达米亚塔 ” (给 , 同情 , 控制) .

“Datta, dayadhvam, damyata” (给予, 同情, 控制).

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌbrɪhɑːdə'rɑːnjəkə] —
The fable of the meaning of the Thunder is found in the Brihadaranyaka —
这 寓言 的 这 意义 的 这 雷 是 成立 在 这 广林 —
[juː'pæniʃæd] , [faɪv] , [wʌn] .
Upanishad , 5 , 1 .
奥义书 , 5 , 1 .

关于雷霆含义的寓言故事见于《广林奥义书》5, 1。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [ɪn] - - [uː'pɑːnɪʃɑːdz]['di'i'es]['veɪdə,'viːdə] , [piː] . - . - .
A translation is found in Deussen's Sechzig Upanishads des Veda , p . 489 . 407 .
一个 翻译 是 成立 在 - - 奥义书 德斯 吠陀经 , p . - . - .

在 Deussen 的《吠陀六奥义书》第 489.407 页中可以找到译文。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

['webstər] , [ðə; ði] [waɪt] ['dev(ə)l] , [viː] . ['vaɪ, 'viː] : “ . . .
Webster , The White Devil , v . vi : “ . . .
韦伯斯特 , 这 白色的 魔鬼 , v . 六 : “ . . .

韦伯斯特，《白魔鬼》，第五卷第六章：“.....

[ðeɪl] [ˌriː'mæri]
they'll remarry
他们会 再婚

他们会再婚。

[er] [ðə; ði][wɜːrm] [pɪrs] [jʊr; jər]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] , [er] [ðə; ði]['spaɪdər]
Ere the worm pierce your winding - sheet , ere the spider
埃雷 这 蠕虫 刺穿 你的 绕线 - 床单 , 埃雷 这 蜘蛛

在蛆虫刺穿你的裹尸布之前，在蜘蛛

[meɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['kɜːrt(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['epɪtɑːfs] . ” - .
Make a thin curtain for your epitaphs . ” 411 .
制作 一个 薄的 窗帘 为了 你的 墓志铭 . ” - .

为你的墓志铭做一道薄纱。”411.

[ˌsiː'ef] . [ɪn'fɜːrnoʊ] , [ˌɛks'ɛks'θriː] . - :
Cf . Inferno , xxxiii . 46 :
cf . 地狱 , xxxiii . - :

参见《地狱篇》第三十三章第46节：

“ [ed][ˈaɪoʊ] - - - [ˌdiː ˈaɪ][ˈsɑːtoʊ]
“ ed io sentii chiavar l'uscio di sotto
“ 编辑 io - - - 迪 sotto

“ed io sentii chiavar l'uscio di sotto

- [ˈtɔr] .
all'orribile torre .
- 托雷 .

all'orribile torre.

” [ˈɔːlsoʊ][ef] . [eɪtʃ] . [ˈbrædli] , [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [riˈæləti] , [piː] . - :
” Also F . H . Bradley , Appearance and Reality , p . 346 :
” 还 F . H . 布拉德利 , 外貌 和 现实 , p . - :

另见 FH Bradley，《表象与现实》，第 346 页：

“ [maɪ][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [senˈseiʃənz] [ɑːr; ər][noʊ] [les] [ˈpraɪvət] [tuː; tə][maɪˈself][ðæn; ðən][ɑːr; ər][maɪ] [θɔːts]
“ My external sensations are no less private to myself than are my thoughts
“ 我的 外部的 感觉 是 不 较少的 私人的 到 我 比 是 我的 想法
[ɔːr][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
or my feelings .
或者 我的 情怀 .

“我的外部感觉与我的想法或感受一样，都是我自己的隐私。”

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [fɔːlz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði]
In either case my experience falls within my own circle , a circle closed on the
在 任何一个 案件 我的 经验 瀑布 之内 我的 自己的 圆圈 , 一个 圆圈 关闭 在 这
[ˌaʊtˈsaɪd] ;
outside ;
外部 ;

无论哪种情况，我的经历都局限于我自己的圈子，一个外部封闭的圈子；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][əˈlaɪk] ,
and , with all its elements alike ,
和 , 和 全部它是 元素 同样 ,

并且，它的所有组成部分都相同，

[ˈevri] [sfɪr] [ɪz] [oʊˈpeɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [səˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .
every sphere is opaque to the others which surround it . . . .
每一个 领域 是 不透明 到 这 其他的 哪个 环绕 它 . . . .

每个球体对周围的其他球体都是不透明的.....

[ɪn] [briːf] , [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [wɪtʃ] [əˈpɪrz] [ɪn][ə; eɪ][soʊl] ,
In brief , regarded as an existence which appears in a soul ,
在 简短的 , 认为 作为 一个 存在 哪个 出现 在 一个 灵魂 ,

简而言之，被视为存在于灵魂之中的一种存在，

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ɪz][pɪˈkjuːliər][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [tuː; tə] [ðæt] [soʊl] . ” - .
the whole world for each is peculiar and private to that soul . ” 424 .
这 所有的 世界 为了 每个 是 奇特 和 私人的 到 那 灵魂 . ” - .

对于每个人来说，整个世界都是该灵魂独特而私密的。”424.

[viː] . [ˈwestən] , [frʌm; frəm][ˈrɪtʃuəl][tuː; tə][ˈroʊmæns] ; [ˈtʃæptər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪʃər] [kɪŋ] . - .
V . Weston , From Ritual to Romance ; chapter on the Fisher King . 427 .
V . 韦斯顿 , 从 仪式 到 浪漫 ; 章 在 这 费舍尔 国王 . - .

V. Weston，《从仪式到浪漫》；关于渔王的章节。427。

[viː] . [ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . - . “
V . Purgatorio , xxvi . 148 . “
V . 炼狱 , 26 . - . ”

V. Purgatorio, xxvi. 148.“

- ['eirə]['vɑːs][prɛk][pər] [ə'keɪjə] ['vælər]
' **Ara vos prec per aquella valor**
- 阿拉 vos 精确 每 那 勇气

'Ara vos prec per aquella valor

- [ˌkju ju 'i]['vɑːs] ['giːdə] [ɑːl][sɑːm][diː] - ,
' **que vos guida al som de l'escalina ,**
- que vos 指南 al 一些 德 - ,

'que vos guida al som de l'escalina,

- - ['vɑːs][ə; eɪ]['temps][diː][mɑː]['doʊlər] .
' **sovegna vos a temps de ma dolor .**
- - vos 一个 温度 德 玛 疼痛 .

“sovegna vos a temps de ma dolor”。

- [pɔɪ] - ['nɛl]['foʊkoʊ][ˌsi etʃ 'i][gliː][əfaːnə] . ” - .
' **Poi s'ascose nel foco che gli affina . ” 428 .**
- 波伊 - 内尔 焦点 切 gli 阿菲纳 . ” - .

“Poi s'ascose nel foco che gli affina”。”428。

[viː] . [pəvi'dʒiliəm] ['vɛnərɪs] .
V . Pervigilium Veneris .
V . 警戒 维纳斯 .

V. Pervigilium Veneris。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ˌfiləu'miːlə] [ɪn][pɑːrts][iː][ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Philomela in Parts II and III . 429 .
菲洛梅拉 在 部分 二 和 三、 . - .

菲洛梅拉在第二部分和第三部分429。

[viː] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][diː] ['nəːvəl] , ['sɑːnɪt] [el] [dɪsdɪkɑːdoʊ] . - .
V . Gerard de Nerval , Sonnet El Desdichado . 431 .
V . 杰拉德 德 内瓦尔 , 十四行诗 埃尔 德斯迪查多 . - .

V. Gerard de Nerval，Sonnet El Desdichado.431。

[viː] . - ['spænɪʃ] ['trædʒədi] . - .
V . Kyd's Spanish Tragedy . 433 .
V . - 西班牙语 悲剧 . - .

V. Kyd 的西班牙悲剧。433。

['ʃɑːntiː] .
Shantih .
香提 .

香提。

[rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [hɪr] , [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['endɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][juː'pæniʃæd] .
Repeated as here , a formal ending to an Upanishad .
重复 作为 这里 , 一个 正式的 结束 到 一个 奥义书 .

此处重复出现，这是奥义书的正式结尾。

- [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] - [ɪz][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntent]
' **The Peace which passeth understanding ' is a feeble translation of the content**
- 这 和平 哪个 经过 理解 - 是 一个 微弱 翻译 的 这 内容
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] .
of this word .
的 这 单词 .

“超越理解的平安”是对这个词内涵的苍白翻译。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神